

つながる  よこはま

✧✧ 2021 年 6 月号 ✧✧

にほんごコミュニケーション

よこはま日本語学習支援センター ～横浜 × 日本語 × 多文化共生～

■ 横浜で暮らす外国人トークリレー

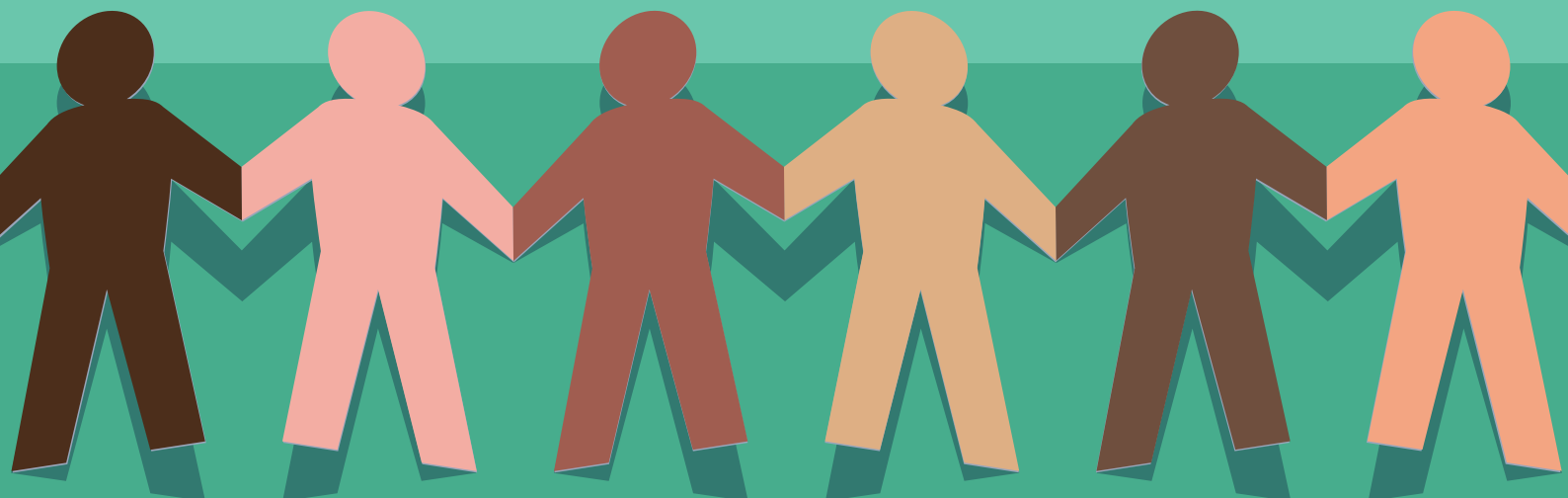
第 5 回：朴 美眞（パク・ミジン）さん

■ NEW! 連載記事

日本語コミュニケーション～つなげよう、ひろげよう～

第 1 回：「日本文化」を通して、つながる

鶴見国際交流ラウンジ交流部会



特集

日本語教室 活動継続のための工夫と試み
～変動の 2020 年度を振り返る～



2021 年度第 1 号（通算 5 号）

編集・発行 よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）



〒220-0012 横浜西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

発行年月日 2021 年 6 月 5 日

横浜市委託事業／文化庁令和 3 年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



外国人のみなさんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

横浜市には、外国人の生活をサポートする機関がたくさんありますが、その中で、支援者として積極的に活動している外国人の姿も少なくありません。

今回は、NPO法人国際交流ハーティ港南台^{*}で活躍中の、パクさんにお話をうかがいました。(聞き手：H)

横浜で暮らす外国人 ミートクリール

第5回



日本にきた理由を教えてください

13年前、主人の仕事で日本にきました。平仮名をすっかり勉強して来日したので、「日本語はもう大丈夫！」だと思っていましたが、街にあふれていた情報は、漢字やカタカナばかり。駅名もローマ字だけでは読めないものも。これは大変だと思い、急いで日本語の勉強を始めました。

どのように日本語を勉強してきましたか？

同じ団地内に住んでいる韓国人に、「日本語が勉強できる教室があるよ」と誘われ行ったところが、ハーティ港南台でした。日本語教室と聞き堅苦しいイメージがあったのですが、実際はすごくアットホームで、日本語の勉強方法も希望に合わせた形で対応してくれました。また、外国人と

日本人が対等に交流できるような雰囲気があり、イベントの企画などについても意見を聞いてくれ、とても嬉しかったです。3年ほど通い日本語も上達したところ、今度はハーティ港南台や学習者の力になりたいと思うようになり、スタッフの一員として活動をするようになりました。

ハーティ港南台では、どのような活動をしていますか？

はじめは交流スタッフとして活動していましたが、数年前からは組織運営に携わる立場となりました。学習者への支援だけでなく、学習者を支援者側に誘う活動も積極的にを行っています。

しかし無償で行うボランティアは、自発的な意思がないと継続していくことは難しいものです。また、日本語力に自信がないからと諦めてしまう人もたくさん

います。私自身も、仕事とボランティアの両立は大変だと感じるときもあります。どこかで自分の背中を見て「やってみよう！」と思う人がいるかもしれない、という気持ちで活動しています。

運営側に立って7年目。その間に、3人の外国人が理事に就任しました。日本人スタッフとともに、より良い支援の形を模索し日々奮闘中です。

日本語学習における、より良い支援の形とは？

学習者側の要望をしっかりと吸い上げ、その人が求める形できっちり対応していく仕組みづくりや、日本語学習での失敗経験を持つ先輩学習者が、支援者側となりサポートするような環境づくりが、より良い支援につながると思っています。また、インプット（知識を身につけること）だけでなく、アウトプット（会話などで使ってみること）まで見据えた活動も必要だと思っています。会話を単なる「おしゃべり」と捉える人もいますが、それは違うと思います。日本語が母語でない私たちにとって、ジェスチャー、表現、表情全てを勉強する良い機会なのです。

今後目指すことについて教えてください

来日前はボランティア活動に接する機会がなかったため、日本でボランティアの方たちと出会ったときは、「こんなに親切な人たちがいるなんて！」と衝撃を受けたものです。そしていつか、助けてもらった分を誰かに返そうと思うようになり、今の活動に結び付いています。

今後もハーティ港南台での活動を通して、この善意のバトンをいろんな方につないでいきたいと思っています。



Profile

パク ミジン
朴 美眞さん（韓国）
日本在住歴：13年

NPO法人国際交流ハーティ港南台（以下、ハーティ港南台）で、理事兼副会長として活動しているパクミジンさん。ボランティア活動をしながら、外国籍人材に特化した人材紹介会社で、外国人の継続雇用をサポートする仕事をしています。

^{*}NPO法人国際交流ハーティ港南台：国際協力、国際相互理解を図ることを目的とし、約30年前に設立。交流活動、日本語クラスの開催のほか、生活情報や医療情報の提供を行っている。キッズケア（子どもの保育）を行っているのも特長。

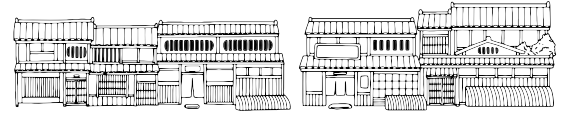
日本語コミュニケーション

～つなげよう、ひろげよう～

第1回

「日本文化」を通して、つながる

鶴見国際交流ラウンジ交流部会



外国人と日本人が、より良いコミュニケーションで
つながり、ひろがるための取組み・工夫のヒント集！

鶴見国際交流ラウンジ交流部会では、在日外国人と日本人とのつながりを探し、さまざまな交流プログラムを実施してきました。

2020年秋には、日本の食文化の代表ともいえる「日本酒」の奥深さを、各国の人々と共に知る機会をつくりました。



レポーター：日高嘉恵さん（鶴見国際交流ラウンジ交流部会コーディネーター）

「運営者と参加者共に活動を“楽しむ”ことを大切にしています。」

鶴見国際交流ラウンジ交流部会 ～文化の相互理解を目指して～

鶴見国際交流ラウンジには4つの部会（交流部会・日本語部会・学習支援部会・情報部会）があり、各部会のコーディネーターがボランティアと共に事業の企画・運営を行っています。交流部会では、外国人と日本人がともに参加できるイベントを、年に6回ほど開催しています。

イベントを決定するにあたっては、毎月定例会を行い、テーマや内容を話し合います。「多文化の街・鶴見」の特長を活かせるよう、さまざまな国の文化をテーマにし、「文化の相互理解」を目標としています。今年はベトナムの方がメンバーに加わったので、さらにバラエティ豊かな活動ができると思っています。

日本語で深まる文化理解 ～酒蔵ツアーを開催して～

2020年10月11日、コロナ禍の中でも交流できる場を設けたいという思いから、小田急新松田駅までの小さな旅「酒蔵を訪ねる」を開催しました。神奈川県丹沢のふもとで、日本古来の製法を守り酒を醸造している蔵元「川西屋酒造店」にご協力いただき、酒造の設備や日本酒の製造工程の見学をしました。参加者は総勢16名で、ペルー、ボリビア、ブラジル、ベトナムの方々が参加しました。

酒の酵母を守るため、参加の前日より納豆、ヨーグルト食は禁止。日本人スタッフも初めて触れる酵母菌の繊細さに、外国の参加者たちも大変興味深いようでした。蔵人による日本酒にまつわるお話はとても楽しく、見学後は試飲会もありまし

た。日本酒には馴染みのない国の方々も興味深く参加してくれ、日本酒の奥深さを味わいました。

料理好きなベトナムのIさんは「つまみ」に興味を持ち、蔵人による日本酒に合うつまみの話や、経節に日本酒を注ぐ飲み方を熱心にメモしていました。また、普段はワインを嗜むというペルーのご夫妻は、「晩酌」という日本のことばと習慣に興味を持ち、日本の生活習慣をもっと知りたいと話していました。さらに、日本酒は材料となるコメが大事との話から、アンケートに「田植え」を見てみたいと書いた方もいました。

新たに知る日本語で、新たな日本文化を発見できた今回のイベント。今後も、相互理解を深められるようなイベントを企画していきたいと思っています。



新しい取組みの紹介 ～人々や文化を知るためのイベント～

今年度、交流部会では2つの新しい取り組みを企画中です。

多文化の街・鶴見の中での さまざまな人々との相互理解

昨年度、朝鮮幼稚園と沖縄県人会を訪ねて歴史・文化を学んだことに続き、今年度

着物を通じた 日本の服飾文化への理解

鶴見区にある着付け教室との共催で、「きものを着ましよう」を毎月一回開催する予定です。きものに触れるチャンスが少ない外国の方たちが、着付け師による着付けを体験できます。金屏風の前での写真撮影も行いたいと思います。夏には浴衣ワークショップも企画中です。

館長より ひとこと

昨年度は、緊急事態宣言の中で始まり、語り人を募り、語り合うことから始める交流部会活動にとっては、それこそ緊急事態となり、イベントをどうするかは大変頭の痛い問題でした。そのような中でもコーディネーター中心に部会メンバーが協力して知恵を絞って、TPO全ての検討・調整等を行ったことで、今回紹介の多彩なイベントが実施出来ました。今年度も、鶴見区の歴史を学びながら各種イベントを催行し、だれもが安心して豊かに生活できる「多文化共生のまちづくり」の一助となることを目指します。（館長・小林貞幸）



ホームページ
TOP「お知らせ・
新着情報」

FACEBOOK ページ



交流部会では、
国際情勢でま
見聞を広げ
ラウンジに
鶴見区に開
流の情報は開
放しています。



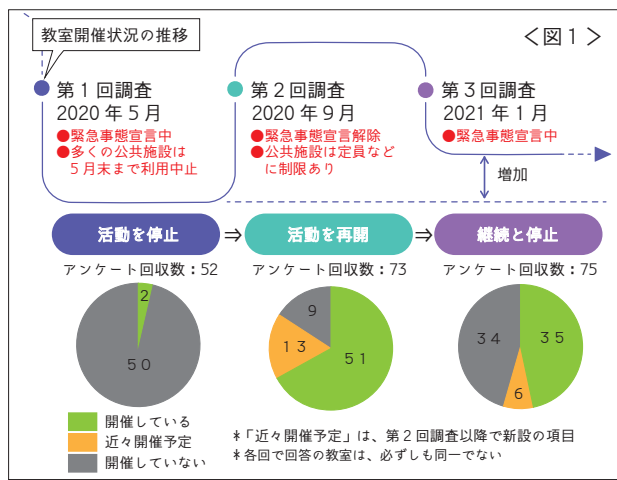
にほんごきょうしつ 活動継続のための工夫と試み

昨年から続くコロナ禍の影響で、地域の日本語・学習支援教室は大きな変化を迫られました。その中で、情報を共有しながらさまざまな工夫を凝らし、学習者に寄り添った支援の形を模索してきたことと思います。YOKEで行ったアンケート調査を基に、その様子を振り返ります。

情勢に左右された2020年度

新型コロナウイルスの流行により発出された緊急事態宣言（2020年4月）で、これまでの生活様式が一変し、多くの教室で活動が難しくなりました。

そのような状況の中、YOKEでは、各教室の状況を把握し教室間で有益な情報を共有できるよう、同年5月に最初のアンケート調査を行いました。長引くコロナ禍の状況に合わせ、全3回の調査となりました。はじめの事態に戸惑いながらも、新たな取組みに前向きにチャレンジする教室が多く見られ、最終的には、学習支援を継続して行う教室が増加する形となりました（図1）。

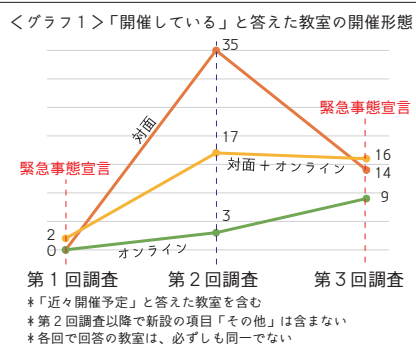


学習支援を行う教室が増加

アンケートで教室を「開催している」「近々開催予定」と答えた教室には、開催形態についても聞き取りを行いました。回を重ねるごとにオンラインを取り入れる教室が増加し、第3回調査時では、5月の緊急事態宣言時に比べ、対面・オンラインともに、学習支援を継続する教室が増えました（グラフ1）。

一方で、安全面や教室などの事情により、活動を休止・終了せざるを得ない団体もありました。しかし、このような状況の中でも、昨年一年間に複数の新しい日本語教室が活動を開始し、データベース掲載団体数自体は年間を通して増加となりました。

なお、第2回調査については、本冊子2020年度11月号で紹介しています。（くわしくは、左記QRコードから見られます）



第2回調査に関する記事（PDF）は、こちらから。



さまざまな変化を読み解く

各回で寄せられた教室からの声をまとめ、変化を迫られた各教室が学習者にどのように寄り添っていったのか、YOKEな

りに振り返ってみました。

●第1回調査

活動再開の糸口を探った5月



教室再開に向けた工夫や方法が知りたい！

「他の教室ではどのようなにしているか知りたい」という声が多く寄せられました。具体的には、オンライン授業の運営方法や、ネット環境のない学習者へのフォロー方法などです。

また、開催を見合わせている教室でも、学習者と個別に電話、手紙、SNSなどで連絡を取り合っていた教室が複数あり、学習者に寄り添った支援の形を、さまざまな方法で模索している様子がうかがえました。

●第2回調査

活動継続に向けて行動した9月



不測の事態に備え、準備をしています！

ろうと、オンラインでの活動を準備を進める教室が多く見られ、「オンラインを活用した授業の進め方について研修を受けた」「支援者でオンラインツールの講習会を開いている」などの声が多くありました。また、「新たに定例会を設け、こまめに情報を共有している」という教室もあり、日々の環境変化に対応するための工夫も見られました。また、支援者・学習者双方の意見を慎重に聞き、状況に合わせて柔軟に対応している教室や、学習者にもオンラインツールの講習会を行う教室もありました。

一方で、ボランティア不足のため、学習者の定員を減らしながら活動を継続したり、やむなく活動を休止・終了した教室も複数ありました。長引くコロナ禍で、各教室が変化を迫られた時期でした。

● 第3回調査

経験が活かされた1月5

継続的な学習支援のために、ステップアップ！

初回の調査時は、会場使用の関係などから活動を休止する団体が多かったが、第3回調査ではこれまでのノウハウを活かし、活動を継続する教室が多く見られました。

また、寄せられた声も次なるステップアップへ向かうものが多く、「オンラインで利用できる楽しい教材情報が欲しい」「支援者への研修案が知りたい」「研修会をもっと開催して欲しい」「ボランティアがなかなか見つかり、情報を共有できるような仕組みをつくってほしい」という声がありました。ウィズコロナの時期に入り、「変化」を当たり前のことと捉えた上での仕組みづくりを模索する様子が見えられました。

2021年度の活動に向けて

変化を迫られた2020年度は、各教室が学習者・支援者の要望に合わせて柔軟に対応し、試行錯誤しながらも、支援の継続に力を注いだ1年となりました。また、新しいチャレンジや、教室・支援者どうしのつながりも増え、多くの素晴らしい出会いもありました。

Y O K Eでも、支援者向けオンライン講座などの新しい取組をとおして、皆さまとともに成長できた1年となりました。今後も、教室活動継続支援のための取組を続けていきます。

最後に、アンケートにご協力いただいた皆さま、本当にありがとうございました。引き続き、よろしく願っています。

2020年に、新しく日本語教室ができました！

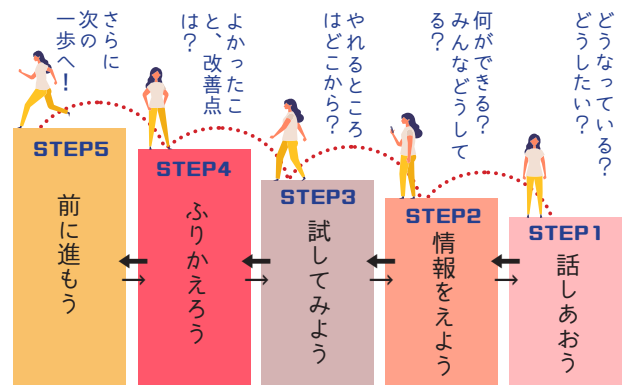
「長引くコロナ禍で行動が制限される中、『外国人家族が日本人と関わる機会をつくってほしい』との声を受け、学習者たちの息抜きの場となればと思い、外国人が多く住む地域で新しい教室を立ち上げました。不安定な情勢の中、支援者どうしで都度話し合いながら、開催するかどうかを決めています。最も大切にしていることは、教室を必要としている学習者に寄り添う気持ちです。学習者・支援者としてしっかり向き合いながら、活動を続ける努力をしています。」

(サロン・デ・チャルラス 代表 村上直子さん)

*教室の情報は、本冊子P.5で紹介しています

アンケートから学んだ、活動継続を支える5つの行動

困ったとき、どうしよう！～仲間と一緒に、前向きに～



2020年度報告

地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業(2年目)が終了しました！

.....
2年目となる2020年度は、2019年度に策定したアクションプランにおける「横浜×日本語×多文化共生」の理念のもと、日本語学習支援のまちづくりを推進するための各取組を進めました。

2020年度は、3本の柱、7つの取組(うち5つの重点取組)で事業を実施しました。コロナ禍による活動の制約もありましたが、オンラインでの活動など各取組を通じて、新たな人との関わりや成果が生まれた1年でした。

柱1
体制づくり推進のための基盤の整備(取組1・2・3)

地域における地域日本語教育推進のための基盤を整備しました。拠点となるよこはま日本語学習支援センターを設置し、また、有識者会議「横浜地域日本語教育総合調整会議」では、事業内容についての検討・協議や、各分野における地域日本語教育に係る情報・意見交換、事業の振り返りや今後の方向性についての協議を行いました。



(1-1) 総合調整会議

柱2
地域における地域日本語教育の推進、連携(取組3・4)

情報冊子の発行、ホームページの制作、日本語・学習支援教室データベース(横

浜)のリニューアルなど、よこはま日本語学習支援センターの各事業を中心に、地域日本語教育を推進しました。「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム」では、外国出身者からの大変興味深い発信もあり、日本語学習や日本人・外国人のコミュニケーションに関わるさまざまな事例が紹介されました。

柱3
研修・地域日本語教育・支援(取組5・6・7)

外国人も含めた日本語学習支援者向け研修、企業と連携した日本語教室開催やICTを進める講座など、新たなニーズに対応するプログラム展開を試みました。「ようこそにはんご@みどりく」では、モデル地域(緑区)の取組として、外国人の多い地域で全6回の教室を行いました。講師・アシスタントに3名の外国出身者を迎え、他の日本語教室とのオンライン交流会も盛り込み、日本語を使って交流する楽しさを感じられる機会をつくりました。



(6-5) ようこそにはんご@みどりく

取組内容および事業報告は、よこはま日本語学習支援センターホームページで公開しています。くわしくはこちらをご覧ください。
(<https://yokohama-nihongo.com/taisei dukur/> taisei dukur/ taisei dukur/1-2020)



にほんご べんきょう 日本語を勉強する…「どこで?」「どうやって?」

にほんご べんきょう やくだ じょうほう
日本語の勉強、お役立ち情報 Vol. 5

オンライン
学習サイト

オンラインで日本語が勉強できるサイト

インターネットの環境があれば、家でも日本語の勉強ができます。
全て無料の日本語学習サイトです。



つながる ひろがる にほんごでのくらし

にほん せいかつ がいこくじん にほんごがくしゅう
日本で生活する外国人のための、日本語学習サイト。
新しいことば(4言語)と場面が増えました!

インドネシア語、フィリピン語、ネパール語、クメール語(カンボジア語)でも勉強できるようになりました。動画を中心に、あいさつ、買い物、レストランでの食事など、さまざまな生活の場面で使える日本語を、いつでもどこでも学ぶことができます。

出典 文化庁

Source: Japanese Language Division, Agency for Cultural Affairs

日本語 / English / 簡体中文 / español/portugués/ tiếng Việt

NEW! Indonesia/Filipino/ नेपाली/ বাংলা



シチュエーションやレベルに合わせて学習できる!

日本語教室

よこはまし にほんご べんきょう きょうしつ
横浜市にある、日本語が勉強できる教室

よこはまし ちいき にほんごきょうしつ
横浜には、「地域の日本語教室」がたくさんあります。
その中から、2つの教室を紹介します。

ほか にほんごきょうしつ
その他の日本語教室は、
ここから探すことが
できますよ!



http://www.yokeweb.jp

南区 あい・にほんごクラブ



レベルごとに、4つのクラスに分かれています。
小人数制です!

場所: みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

市営地下鉄 阪東橋駅徒歩5分

ラウンジTEL: 045-232-9544

申込み: メール(ko_noda0072@yahoo.co.jp)、または電話(080-3017-4543)で問い合わせください。オンラインレッスンも開催しています。

※対面・オンラインともに、毎週日曜日 13:30-15:00

青葉区 サロン・テ・チャルラス



QRコードを読み取り、「チャルラス」で検索してください♪

場所: クラスにより異なります。

①あざみ野クラス/山内地区センター 東急線 あざみ野駅 徒歩3分

②奈良クラス/奈良北団地集会所 青葉台から東急バス青118系統「奈良地区センター前」バス停

申込み: メールまたは電話で、いつでも問い合わせください。

090-8347-4189
mnaonao@docomo.ne.jp (村上)
mtk98@k07.itscom.net (桑畑)

「にほんごクラス」が2つあります。日本語だけではなく、生活のサポートもしています。こまったこと、心配なことがあったら、何でも相談してください。
「親子でおしゃべり」はコロナのためお休みしています。

よこはまし ない こくさいこうりゅう しょうかい
横浜市内の国際交流ラウンジ紹介コーナー

3月7日 NEW OPEN!

みどり国際交流ラウンジ

Midori International Lounge

みどり国際交流
ラウンジでできること

日本語学習のサポート
子どもの学習支援教室
生活などの相談
通訳ボランティアの派遣
多文化交流

緑区にある
日本語教室は?

8つの教室があります!
(2021年4月現在)
親子で参加できる教室も。
くわしい情報は、ラウンジに聞いてください。

緑区って、
どんなところなの?

緑あふれる住みよい街
都心・横浜などへのアクセス◎
大きな公園がたくさん!
(四季の森公園、新治市民の森公園など)

ラウンジのホームページはこちら!



〒226-0019
横浜市緑区中山1丁目6-15
バームビュービル5階・6階
TEL: 045-532-3548
info@midori-lounge.com



09:30-18:00 (水曜日 09:30-21:00)
休み: 火曜日・年末年始

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKEまでお問合せください。

ていじゅうがいこくじん
定住外国人向け

しごとのための 日本語

Japanese Language
for Work

しごと ひつよう
仕事に必要な
日本語って？

にほん しごと
日本で仕事をしたいけど…
どうしたら？



しごとのための日本語

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

一般財団法人 日本国際協力センター / Japan International Cooperation Center (JICE)

厚生労働省委託

にほん しごと ひと
日本で仕事をしたい人が、仕事に必要な日本語が勉強できる
「しごとのための日本語 定住外国人就職支援コース」。

このコースでは、会社での話しかたや、日本の法律、仕事を
探すための履歴書の書きかたなども勉強します。

- ◎ 日本語の力をつけて、日本で長く働きたい人が勉強できます。
- ◎ 仕事の場面でのコミュニケーションスキルなどを身につける
ことができます。
- ◎ レベル1～レベル3までであるため、自分の日本語レベルに合
わせたコースを選ぶことができます。
- ◎ 新しい日程は、2つのページで確認することができます。

ホームページ <https://www.jice.org/tabunka/recruit/>

FACEBOOK <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

* 次回は、2021年7月開催予定（申込みは6月中頃を予定）

勉強できる人

「永住者」「日本人の配偶者等」
「永住者の配偶者等」「定住者」

クラスの時間

1クラス100時間。朝、昼、夜、
土日のクラスなどがあります。

料金

無料（0円）

申込み方法

ハローワークで申し込みます。



ハローワークとは？

仕事の紹介を行っているところです。日本
語での相談が難しい方向けに、通訳がいる
ハローワークもあります。

「外国人就労・定着支援研修」

JICE 国際協力推進部 多文化共生課 直通

03-6838-2723

コースのくわしい情報は、こちら！

ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、
ベトナム語、タイ語、韓国語、フランス語、
インドネシア語、ロシア語で見ることができます。



<https://www.jice.org/tabunka/course/>

生活お役立ちコラム

A column useful to your daily life.

横浜には、11の区に国際
交流ラウンジがあり、地
域に住む外国人の生活や、
日本語学習のサポートを
しています。英語、中国
語など、多言語で相談す
ることができます。

横浜に住む外国人を応援！

国際交流ラウンジ

ラウンジへようこそ！
どうしましたか？



生活で知りたいことが…

日本語を勉強したいけど、
良い教室はないかな…

国際交流ラウンジがある区

1. 青葉区 2. 保土ケ谷区 3. 港南区 4. 港北区 5. 金沢区
6. 都筑区 7. 中区 8. 南区 9. 鶴見区 10. 泉区 11. 緑区

皆さんにお願いしたいこと

家族やお友だちに、近くの国際交流ラウンジを教えてあげ
てください。生活相談や日本語の勉強、交流イベント、ボ
ランティアの参加など、いろいろなことができます。住んで
いる区以外のラウンジも利用できます。



どんなことでも聞いてください



日本語教室の様子

写真提供：（上）みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ
（下）なか国際交流ラウンジ



横浜市にある国際交流ラウンジの一覧（日本語／英語／中国語）は、こちらから
ダウンロードできます。各ラウンジのホームページも、こちらから。

<https://yokohama-nihongo.com/search-japanese-class>



こまいったときは
横浜市多文化共生
総合相談センター



045-222-1209

t-info@yoke.or.jp



月曜日～金曜日
10:00～17:00（受付は16:30まで）
第2・第4土曜日
10:00～13:00（受付は12:30まで）

横浜で暮らしている外国人から、11の言葉で相談を受けます。
相談は0円です。区役所などと電話をつないで、相談もできます。

つながる  よこはま



2021 年 6 月号



にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

にほんごばん
＜やさしい日本語版＞

TOPIC

にほん しごと ひと こうざ
日本で仕事をしたい人におすすめの講座

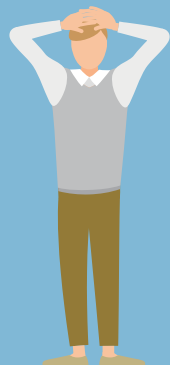
ていじゅうがいこくじん にほんご
「定住外国人向け しごとのための日本語」

せいかつ やくだ
● 生活お役立ちコラム：
こくさいこうりゅう りよう
国際交流ラウンジを利用しよう！

にほんご べんきょう
● 日本語を勉強する「どこで？」「どうやって？」：

4つのことばと場面が増えました！
つながる ひろがる にほんごでのくらし

にほんご べんきょう かた
日本語を勉強したい方は、
よ
こちらからお読みください



はつこう にほんご がくしゅう し えん うんえい
発行：よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）

よこはま しにし へい
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

でんわ 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



つながる  よこはま

June, 2021

にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

TOPIC

A course recommended for those who want to work in Japan.

"Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents"

- A column useful to your daily life.

Let's make use of the International Lounge!

- Studying Japanese... "Where?" "How?"

We added another four languages and various situations!

Connect and Enhance Your Life in Japanese

(つながるひろがるにほんでのくらし)



Yokohama NIHONGO Support Center

( Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE))

Yokohama International Organization Center 5F, Pacifico Yokohama,

1-1-1 Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama 220-0012 tel : 045-222-1173 mail : c-nihongo@yoke.or.jp



ていじゅうがいこくじんむ
定住外国人向け

しごとのための 日本語 Japanese Language for Work

What Japanese ability
is necessary for work?

I want to work in Japan...
but how?

しごとのための日本語

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

一般財団法人 日本国際協力センター / Japan International Cooperation Center (JICE)

Entrusted by the Ministry of Health, Labor and Welfare.

"Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents". This is a course for those who want to work in Japan. You can learn the Japanese necessary for work. In this course, you will learn how to speak in the office, some Japanese law and how to write a resume when hunting for a job.

- Those who want to improve their Japanese ability and wish to work in Japan long-term can study.
- You can acquire communication skills in business situations.
- We have classes from level 1 to level 3, so you can choose a suitable class for your Japanese level.
- You can check the latest dates from two different pages.

HOMEPAGE <https://www.jice.org/tabunka/recruit/>

FACEBOOK <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

*We are planning on having our next courses on July 2021.
(application is scheduled for mid-June)

Target Participants

"Permanent Resident,"
"Spouse or Child of Japanese National,"
"Spouse or Child of Permanent Resident,"
or "Long-term Resident" visa

Training Period

100 hours per course. We have
morning, afternoon, night and Saturday
and Sunday classes.

Fee

Free

How to apply

Please apply to the Hello Work
(the Public Employment Security
Office) in your area.

What is the Hello Work?

The Hello Work introduces jobs. There are some
Hello Work's offices which have interpreters
for those who have difficulty in consulting in
Japanese.

Information

JICE

Japan International Cooperation Center
03-6838-2723

Here is the detailed information
for the course!
You can see it in 10 languages.



<https://www.jice.org/tabunka/course/>

生活お役立ちコラム A column useful to your daily life.

There are 11 International
Lounges within Yokohama
and each lounge supports
foreign residents' daily life
and Japanese learning.
They offer multi-lingual
consultation such as English
and Chinese.

International Lounge in Yokohama

Welcome to the lounge! What
can we do for you?



I want to know something about
daily life.

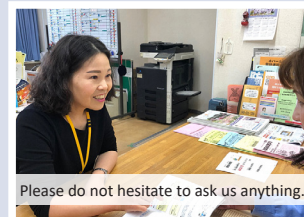
I want to learn Japanese and
looking for a good Japanese class...

Wards which have an International Lounge.

1.Aoba-ward 2.Hodogata-ward 3.Konan-ward 4.Kohoku-ward
5.Kanazawa-ward 6.Tsuzuki-ward 7.Naka-ward 8.Minami-
ward 9.Tsurumi-ward 10.Izumi-ward 11.Midori-ward

Things we would like to ask you.

Please let your family and friends know about the nearest
international lounge. They offer various programs such as
daily life consultation, Japanese learning classes, exchange
events and participating as a volunteer. You can also use
lounges in other wards where you are not living in.



写真提供: (上) みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ
(下) なか国際交流ラウンジ



You can download the list for international lounges in Yokohama. (Japanese/English/
Chinese). Website for each lounge can also be linked from here.

<https://yokohama-nihongo.com/search-japanese-class>



If you need any help

**YOKOHAMA
Foreign Residents
Information Center**



045-222-1209

t-info@yoke.or.jp



Weekdays

10:00 am – 5:00 pm
(registration is until 4:30 pm)

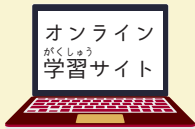
2nd and 4th Saturdays of the month

10:00 am – 1:00 pm
(registration is until 12:30 pm)

You can have a consultation from foreigners living in Yokohama in 11 languages. The consultation
fee is free of charge. You may have a telephone consultation through ward offices.

Studying Japanese... "Where?" "How?"

Studying Japanese and Useful Information Vol.5



Internet learning resources where you can study Japanese.

You can study Japanese at home if you have access to the internet.
Here are the websites that offer Japanese learning contents for free.



Connect and Enhance Your Life in Japanese (つながるひろがるにほんでのくらし)

This is a Japanese learning website for foreigners who live in Japan. We have added four new languages and situations!

You can now learn Japanese with Indonesian, Tagalog, Nepali, and Khmer(Cambodian). Lessons will mainly be offered by video, and you can learn useful Japanese expressions such as greeting, shopping and eating out at restaurants.

出典 文化庁
Source: Japanese Language Division, Agency for Cultural Affairs

日本語 /English/ 簡体中文 /español/português/ tiếng Việt

NEW! Indonesia/Filipino/ नेपाली/ བོད་སྐད་



You can learn Japanese that matches your level or situation!



Japanese classes in Yokohama

There are many Japanese language classes in Yokohama.
We introduce two of them as below.

From here you can find the nearest Japanese class.



<http://www.yokeweb.jp>

みなみく 南区

あい・にほんごクラブ

Ai Nihongo Club



The classes are divided into 4 levels. They are small-sized classes!

Location:

Minami Citizens Activity & Multicultural Lounge / 5-min.walk from Subway Bandobashi station
TEL : 045-232-9544

How to apply:

Please contact us either by e-mail or telephone. Online lessons are also available. (ko_noda0072@yahoo.co.jp/080-3017-4543)
*Both face-to-face lessons and online lessons are held every Sunday 13:30-15:00.

Minami-ward

Every Sunday afternoon, we teach Japanese to people who live in this area and those who have foreign roots.
We aim to let them get used to Japanese and find out about Japanese culture, life and customs and live together comfortably.

Minami-ward

あおばく 青葉区

サロン・デ・チャルラス

Salon de Charlas



Scan the QR code and search for "チャルラス (Charlas)" ♪

The location of classes may differ.

01.Azamino class
Yamauchi Chiku Center / 2 min walk from Azamino Station
02.Nara class
Nara Kita housing complex / Tokyu bus "Nara Chiku Center mae" bus stop

How to apply:

Please contact us either by e-mail or telephone.
090-8347-4189
mnaonao@docomo.ne.jp (Murakami)
mtk98@k07.itscom.net (Kuwahata)

Aoba-ward

There are two "Nihongo classes".
These classes not only teach Japanese but also support your daily life. Please feel free to ask anything if you have any questions.
Due to Covid-19, there is no "Chatting with parents and children" class at the moment.

Aoba-ward

INTRODUCING INTERNATIONAL LOUNGES WITHIN YOKOHAMA

3月7日 NEW OPEN!

みどり国際交流ラウンジ

Midori International Lounge

What Midori international lounge can do.

Japanese Language Classes
Educational Support for Children
Consultation Services
Dispatch volunteer interpreter
Cultural Exchange

How many Japanese classes are in Midori-ward?

There are 8 classes!
(as of April 2021)
There are some family-friendly classes. Please contact the lounge directly for more detailed information.

What is Midori-ward like?

♡ The town is filled with lots of greenery.
♡ Easily accessible to central Tokyo and Yokohama.
♡ There are a lot of big parks!

Here is the lounge website!



*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKE までお問合せください。

〒226-0019
5F/6F 1-6-15Nakayama,
Midori-ku
TEL: 045-532-3548
info@midori-lounge.com



Mon,Thu-Sun/09:30-18:00
Wed/09:30-21:00
*closed every Tuesday, year-end & New Year's holidays

つながる  よこはま

✧ 2021 年 9 月号 ✧

にほんごコミュニケーション

よこはま日本語学習支援センター ～横浜 × 日本語 × 多文化共生～

横浜で暮らす外国人トークリレー

第6回：エルさん&ニサンサラさん

NEW! 集中連載


「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学


第1回：傾聴

石井未奈子さん



特集 広げよう！「やさしい日本語」の輪

特集1  もっと知って、つかって、広めよう！「やさしい日本語」
- 岩田一成さん／インタビュー

特集2  連載：日本語コミュニケーション 第2回
「やさしい日本語」を通して、つながる - グループみらい



2021 年度第 2 号（通算 6 号）

編集・発行 よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

発行年月日 2021 年 9 月 5 日

横浜市委託事業／文化庁令和 3 年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



もっと知って、つかって、広めよう！ やさしい日本語

1995年1月に起きた阪神・淡路大震災をきっかけに、外国人への情報提供方法の1つとして「やさしい日本語」の取り組みが始まりました。そして現在では、災害時のみならず平時における外国人への情報提供手段としても研究され、全国的にさまざまな分野で取り組みが広がっています。各分野で浸透しつつある「やさしい日本語」について、日本語教育学が専門で、「やさしい日本語」に関する著書もある岩田一成さんにお話を伺いました。

YOKEでも、「やさしい日本語」を多くの方に知っていただきたく、数年前より冊子を制作しています。「YOKE やさしい日本語」で検索してみてください♪



行政でのやさしい日本語

岩田先生ご自身が、やさしい日本語の取り組みをはじめたきっかけについて教えてください。

一番初めは、当時の指導学生が県営住宅に住んでおり、役所で見つけた県営住宅のお知らせをちよっと持ち帰って読んでみたことがきっかけでした。調べていくうちに、行政が発行している文書が難解（丁寧すぎる敬語や難しい専門用語などを多用）であることに気づき、ある学会で発表したところ、多くの反響がありました。

現在いろいろな自治体が「やさしい日本語」に取り組んでいます。問題は日本語に遠回しな表現が多いことで、それを分か



Interview

岩田 一成さん

聖心女子大学 現代教養学部
日本語日本文学科 教授

専門は日本語教育学。大学院生の頃からボランティア日本語教室に関わる。「やさしい日本語」関連の研究に関わる一方、ライフワークとして変な公用文や公共サインを集めている。著書に『読み手に伝わる公用文ーやさしい日本語ーの視点から』『やさしい日本語で伝わる！公務員のための外国人対応』（共著）など。

りやすい日本語に替えることが運動の根幹となっています。

横浜市におけるやさしい日本語の取り組みはどのような状況でしょうか。

横浜市では、日本語を母語としない方々への情報発信として、2010年度に策定、2019年度に改正した「横浜多言語広報指針」に基づき、英語、中国語（簡体字）、ハングルの3言語に加え、「やさしい日本語」で情報提供を行っています。ただ、やさしい日本語については全国で明確な基準がないため、横浜市独自の基準や考え方をまとめる必要があり、そのためのプロジェクト

「やさしい日本語」で伝える

分かりやすく 伝わりやすい日本語を目指して 第4版



横浜市が独自に基準を設定した「やさしい日本語」のガイドライン。

言葉遣いの表記のルール

□ 「～れる（られる）」	→ 「～する」
□ 「～れる」など	→ 「～できる（ことができる）」
□ 「～い（き、し）、…」など	→ 「～て（で）」
□ 「～しましょう」「～してください」	→ 「～してください」
□ 「原則として～」、「できるだけ」、「可能な限り」という表現	→ 言い切りの形にする（例外があるときは例示するが「詳しくは聞いてください」とする）
□ 「～には…しません」	→ 「～に…します」
□ 「～は～となる」「～を～とする」「～は～である」	→ 「AはBです」で統一
□ または（又は）	→ か、や
□ より	→ から
□ のみ	→ だけ
□ につき	→ で
□ にて	→ で
□ （名詞・代名詞を修飾する文が長くなるとき）	→ 分割もしくは修飾語を削除
□ 和暦→西暦で統一	例）平成25年→2013年
□ 時間は24時間表記	例）午後3時→15:00

↑「外国人向けにやさしい日本語で広報したいけど、どうすればいいの？」そんな時のためにお役立てください。さまざまな基準が盛り込まれています。

区役所の窓口など、現場での実践としてはいかがでしょうか。

自治体では、外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国人住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

横浜市中区における「やさしい日本語」の取組状況

外国人住民の割合が10%を超える中区では、国籍やルーツによらず誰もが安心していきいきと暮らせるまちを目指し、「中区多文化共生推進アクションプラン」※を策定し、多文化共生に向けた施策を推進しています。その取組のひとつに「やさしい日本語による窓口対応や情報発信」があります。研修を受けた職員からは「遠まわしな表現は避け、できる・できないを明確に伝えることも重要と感じた。」といった感想もあり、日々の対応を見直すきっかけになっています。今後もやさしい日本語を活用した窓口対応や区HP等での情報発信を充実させ、誰もが安心して暮らせるまちづくりに取り組んでいます。（中区区政推進課）



※次ページ QR コードよりご覧になれます。

クトに私も参加させていただきました。その際作成された横浜市の基準『やさしい日本語』で伝える 分かりやすく 伝わりやすい日本語を目指して（第4版）では、やさしい日本語をつかった情報発信のポイントや、さまざまな分野の役所言葉の言い換え案がまとめられています。横浜市ホームページで、ぜひご覧ください。

横浜市ではこの基準を活用し、やさしい日本語での情報発信をさらに進めるため、職員向け研修の実施や、書換え支援システムの導入などの取組を行っています。なお、2020年度に出入国在留管理庁・文化庁が作成した「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」では、横浜市の取組が参考にされました。

* その他の言語は事業特性、地域特性に応じて使用

やさしい日本語の導入につながりました。現在では、職員新人研修で全員がやさしい日本語を学ぶなど、取組みが進んでいるようです。

←「多文化共生推進アクションプラン」は、こちらをご覧ください。



話しことばでは、「一文一文を切って話す」「丁寧体で話す」「繰り返し」などが分かります。日本語にちよつとした工夫を加えるだけで、分かりやすく伝えることが可能となります。

教育現場でのやさしい日本語

学校でも外国につながる児童生徒の増加に伴い、分かりやすい日本語が必要とされてきていますね。

2019年、静岡県の「学校内における『やさしい日本語』の活用促進事業」に、アドバイザーとして参加させていただきました。教職員と外国人児童生徒・保護者とのコミュニケーションを円滑にすることを目的とした、やさしい日本語の活用を進めるモデル事業です。その中で、書きことばや話しことばの演習などを行い、実際にやさしい日本語を活用した文章への変換も行いました。事業で取り組んだくわしい内容は、静岡県教育委員会ホームページに掲載しています。実践例も紹介していますので、ぜひご活用ください。



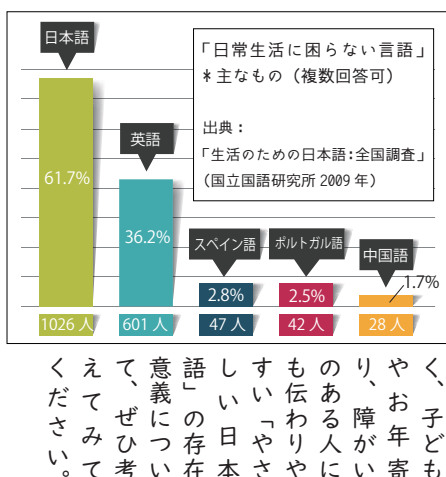
「外国人⇔英語」は、誤解!

外国人と話す際、まだまだ「やさしい日本語」ではなく英語を使おうという意識が強いように思いますが。

外国人住民に伝えるなら英語を使えばいいと考える人は、少なくないようです。しかし、英語を母語としない国の人にはたくさんいますし、英語を話すことができて読

むことが出来るとは限りません。それでも、外国人対応⇔英語と考えている人たちが非常に多いと感じます。これは外国語(国際)⇔英語という学校教育の弊害なのかもしれませんね。

また、「生活のための日本語」全国調査では、在住外国人の日常生活での使用言語は日本語が英語を上回っている結果が出ています(左図参照)。外国人だけでなく、子どもや、お年寄り、障がいのある人にも伝わりやすい「やさしい日本語」の存在意義について、ぜひ考えてみてください。



ひととがきくし「やさしい日本語」を普及させるのは難しいだろうという中で、まず「笑顔で向き合うこと」、そして「相手にどうすれば伝わりやすいか」という気持ちを持つことが大切なのではないかというご意見に、それをまず私たちが実践していきたいと思いまし

岩田一成・樹田直美 著
『やさしい日本語』で伝わる!公務員のための外国人対応』(2020年/学陽書房)



「やさしい日本語」を使った外国人対応のスキルを解説しています。外国人住民が訪れる機会の多い各種窓口でお役立てください!

連載

「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

第1回: 傾聴

石井未奈子

今号より3回にわたり、日本語ボランティアの皆さんが、学習者と向き合い、活動をする際に役立つ「心理学のエッセンス」をご紹介します。第1回目のテーマは、支援者が学習者と信頼関係を構築する上で欠かせない「傾聴」です。

「傾聴」とは? また、その効果

相手の話をただ聞くだけではなく、話を理解しようと熱心に耳を傾ける「傾聴」には、以下のようなさまざまな効果があります。

効果① 支援者が学習者の話を傾聴することで両者の関係がONになり、信頼関係の土台が築かれます。これにより両者のコミュニケーションがスムーズになり、人間関係が良好なものになります。

効果② 人は傾聴されることで「大切にされた」と思い、生き生きと自分らしく生きられるようになります。結果、相手の心の支えにもなることができます。

傾聴は、多様な文化的背景を持つ学習者に寄り添い、信頼関係を築く上でも欠かせない方法と言えます。

「傾聴」の本質を意識しながら実践!

「傾聴」の本質は、相手のことを相手の身になって理解するとともに、そのありのままの相手を受け入れることにあります。以下にいくつか「傾聴実践スキル」を紹介しますが、「傾聴」の実践は簡単なものではありません。「まずスキルありき」ではなく、その背景にある「傾聴」の本質を十分に意識しながら、実践することを心がけてみてください。

◆石井未奈子さんプロフィール◆

臨床心理士・公認心理師・横浜市学校カウンセラー

前職はYOKE 職員。「多様な人の人生を応援する心理職」を志し、様々な自治体の教育現場でカウンセラーとして勤務。来年でカウンセラー勤務10周年を迎える。



石井さんおすすめ書籍の紹介

『マンガでやさしくわかる傾聴』(2017年/日本能率協会マネジメントセンター)
古宮 昇(著)、葛城 かえで(シナリオ制作)、サノ マリナ(作画)

その2: うなずき・あいづち(簡単受容)

相手の方を見ながら大きく、ゆっくり、うなずく。あいづちのバリエーションは豊富に。

「うんうん」「はい、はい」「そうか」「なるほど」...

その3: キーワードを繰り返す

相手が口にした大切なキーワードを短く繰り返す

なかなか言い出さなくて、どうしようって困っていたの。
うんうん、それは困るわね。

その4: 相手のメッセージの要点をことばで返す

ダメだって分かっていたのに、本当にそうなると思う辛い。

分かっているけど、すごく辛いのね。

傾聴実践スキル

その1: 座る位置や距離等に気を配る

どういうふうにしたら、安心して話そうかな...?
顔全体を見る? 目を見る?
真正面を向き合う? それとも45度?
直接相手に確認してもOK!

その5: 話の流れに沿った質問をする

話に応じて「開かれた質問(相手が自由に答えられる質問)」と「閉じられた質問(「はい」「いいえ」などの、ひとつで答えられる質問)」をする。尋問にならないよう注意。

日本語コミュニケーション

～つなげよう、ひろげよう～

外国人と日本人が、より良いコミュニケーションでつながり、ひろがるための取組み・工夫のヒント集！

2001年より約20年間、YOKE発行の多言語生活情報誌「よこはま Yokohama (やさしい日本語版)」の制作・編集を担当してきたグループみらいのみなさん。「やさしい日本語」をつかった情報発信の取組みと、その活動に込められた想いについて伺いました。

広げよう！やさしい日本語の輪

特集2

第2回 グループみらい

「やさしい日本語」を通して、つながる



レポーター：

木下 寛子さん、木野 美穂さん、中 和子さん

「やさしい日本語の芽が出て、膨らんで、花が咲いて…『ともに生きる』を合言葉にこれからも沢山の種を蒔き続けたいです。」

やさしい日本語 取組みのきっかけ

1980年代に日本語ボランティアとして接する機会のあったインドシナ難民、中国残留邦人の方々は、日本語が分からなかったため日常生活での困りごとを多く抱えている状況でした。特に子育て関連(産婦人科や小児科の情報など)の相談が多く、非常に切迫していました。

この時、「正確な情報さえ手に入れば自分で問題解決できる」ということを痛感し、これが私たちの「やさしい日本語で生活情報を提供する取組み」を進める原動力となっています。

情報誌「よこはま Yokohama」とともに歩んできた やさしい日本語

世の中でもやさしい日本語が広がり始めた2001年7月、YOKE発行の多言語生活情報誌「よこはま Yokohama」のやさしい日本語版が誕生し、それ以来、分かりやすい日本語で横浜市の情報をお知らせしてきました。ただ、やさしい日本語の書き方のルールを私たちが最初から知っていたわけではありません。各地の先行事例も参考にはしましたが、主に、地域の日本語教室で、外国の方々と日本語で接した経験を頼りに取り組みました。

元の文章の意図を活かしてやさしい日本語に書き換えるというのは、とても難しいことでした。難しいことを易く言い換えることはできませんが、それを重ねていくと、文章は長く、回りくどくなり、何を言っているのか分からなくなります。回数を重ねていくごとに、伝えたいエッセンスだけを取り出して文章を組み替える方がやさしくなることが分かってきました。日本語学習者から学ぶことも多く、「単語の

*2020年12月号で発信を終了しました。長い間ご覧いただき、ありがとうございました。

途中で行替えをすると、一つの単語として捉えられない」「ひらがなばかりが続くと、分かち書きをしていても意味が掴みにくい」などの意見をもらいました。

また、行政からの発信は用心深く、細部まで誤解されないように詰めて書いてあります。言い切ることを避け、それが分かりにくさの元になっています。あっさりと言いつけることで分かりやすくなりますが、ニュアンスが変わることもあるため、時間をかけて表現のしかたを模索しました。

「やさしい日本語版が他の言語への翻訳の際に役に立った」と言っていたいただいたことも！

「よこはま Yokohama」

市から提供される情報のほか、教育・医療・災害・イベント等のテーマで特集を組み、読んでもらえる(参加してもらえる)ためのヒントを探し続けました。

「暮らしのガイド」

2020年の「暮らしのガイド」ができました。ウェブサイト (<https://www.city.yokohama>) みることができます。6つのことばで、かいてあることばは、英語、中国語、(簡体字、繁体字)、ハル

やさしい日本語

問合せ：市民局広報課 TEL 045-671-2332

せいかつ の じょうほう

びょうきや 火事

くわんせいのつづきや 住所など

ほけんや ねんきん (びょうきや しょうらいのための お金)

よこはま yokohama やさしい日本語

2020年1月号

生活じょうほう

ひとり親 家庭の人に お金を かします。

① ひとり親 ② 修学資金 ③ 就学したく資金

4月から 子どもが 高校・短大・大学・専門学校などに 進学する人にお金(学校の お金、ふくや くつを じゅんびする お金)を かします。申込むまえに 住んでいる区の 福祉保健センターに そうだんしてください。条件が あります。しんさを します。 そうだんするときは 源泉徴収 票か 確定申告書と 進学する予定の学校の しりょうを 持って行ってください。

対象：お母さん・お父さんが いない、親が 1人で 子どもを そでてている 家

申込み：①と②を 申込む 人 2月3日～

問題もありますが、何より、やさしい日本語には、それが生み出すであろう「つながり」の可能性があるからです。

「やってみよう」につながる

日本語をいくつも読んでいくうちに、よく出る漢字やことばに慣れ、生活のためのサービス、地域のしくみやルールなどの知識を増やすことが可能になります。これにより、その情報の活用方法を自分で決めることができ、「やってみよう」につながると考えます。

人々が人とつながる

例えば、外国人がある手続きについて「もっと知りたい」と思ったとき、近所の人や役所の人にやさしい日本語で説明された紙を見せれば、その人は事情に則した説明が受けられるかもしれません。でも、それが外国語で書かれていたら、その人は日本人に尋ねてみようと思わない可能性があります。このように、やさしい日本語の情報が、外国人と地域の人々がコミュニケーションをするきっかけとなり、外国人が地域に溶け込むための架け橋になると考えます。

外国人に必要な情報を届けるために

情報の伝わりやすさは、その情報が必要とする人に、「必要な時に」手渡されるかどうかで大きく左右されます。たくさん情報や情報を発信するのではなく、届ける相手や思い浮かべての発信を心掛けると良いでしょう。私たちの活動が、みなさんの参考になれば嬉しく思います。

かながわ国際交流財団「やさしい日本語でコミュニケーション」外国人にわかりやすく情報を伝えるには、この制作に、グループみらいが協力しました！



外国人のみなさんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

今回のトークリレーは、横浜に住む仲良し2人組です。どちらもまだ日本語がほとんどわからない時期に出会ったそうです。ことばも文化も異なる中でのコミュニケーションのとり方、また、生活の楽しみ方など、2人の友情に迫ってみました。(聞き手：K)

横浜で暮らす外国人 トークリレー

第6回



2人はどこで知り合いましたか？

(エル*敬称略) ニサンサラさんとは、ハローワークが定住外国人向けに行っている日本語教室で知り合いました。2人とも日本語は初心者でしたが、日本語と英語を交えながら、一生懸命コミュニケーションをとりました。話しているうちにすぐに打ち付け、仲良くなりました。

(ニサンサラ*敬称略) お互いのことはの全てを理解できなくても、優しいエルさんというトリックスで、楽しい時間を過ごしました。日本に来て初めてできたお友だち。エルさんと出会って、日本での生活がもっと楽しくなりました。

日本に来た理由を教えてください

(エル) タイで知り合った日本人男性との

結婚で日本に来ました。来日後いろいろなところに行きましたが、日本の景色や清潔さが本当に大好きです。そして、主人はとても優しいです！

(ニサンサラ) 日系企業で働く主人の転勤で日本に来ました。2人ともスリランカ人ですが、主人は日本語を話せます。日本といえばドラマ「おしん」のイメージが強かったのですが、着物を着ている人がほとんどいなくて少し驚きました。

2人で会うときの過ごし方は？

(エル) 2人とも歩くのが好きなので、みなとみらいなどの横浜市内をお散歩しています。約束をする時は、通話アプリを利用して日本語で連絡しています。日本語での連絡は不慣れで時間がかかりますが、日本語の勉強にもなり、何よりニサンサ

エルさん
(タイ)
日本在住歴：3年
日本で売っている、いろんな種類のパンに興味津々！いつかパン屋さんで働きたいです。好きな日本語は「一生懸命」です。

ニサンサラさん
(スリランカ)
日本在住歴：3年
スリランカでは、学校の先生をしていました。いつか永住ビザを取得したいと思っています。好きな日本語は「がんばって！」です。

ラさんと会うのが楽しみなので、苦戦しつつも頑張っています。

(ニサンサラ) お散歩中はウィンドウショッピングや景色を楽しみながら、食べ物のお話や生活で起きたことなどを、ほぼ日本語だけで話しています。職場でも日本語を使う機会はあるのですが、エルさんと話すようになって、もっと上達したように思います。最近では、たまたま通りかかったレストランにチャレンジするなど、「初めてならでは」のドキドキを2人で楽しむまでになりました！

日本での生活、困っていることはありますか？

(エル) 銀行に行くとき、ことばが難しく毎回悩まされます。早く慣れたいと思っています。また、コロナ禍で夫の両親や隣の日本人のおばあちゃんにずっと会えないため、とても寂しいです。

(ニサンサラ) 病院で、症状を日本語で伝えることがとても難しいです。先日首を痛めたときには、エルさんに相談に乗ってもらい、何とか病院にかかることができました。専門的なことばを使う日本語は、まだまだ難しく感じます。

これから友達をつくりたいみなさんに、ひとこと

出会ったころは、文化やことばの違いから上手にコミュニケーションが取れず、戸惑うこともありました。けれど、同じでないからこそ楽しいですし、なにより「仲良くなりたいたい」という強い気持ちで、私たちの距離をぐっと近づけてくれました。同じ境遇どうしだと共感できる部分もたくさんあるので、仲良くなれて本当に良かったなと感じています。皆さんもぜひ、心の友を見つけてください！

にほんご べんきょう 日本語を勉強する…「どこで?」「どうやって?」

にほんご べんきょう やくだ しょうほう
日本語の勉強、お役立ち情報 Vol. 6

オンライン
学習サイト



オンラインで日本語が勉強できるサイト

インターネットの環境があれば、家でも日本語の勉強ができます。
無料の日本語学習サイトです。

KANJI Memory Hint

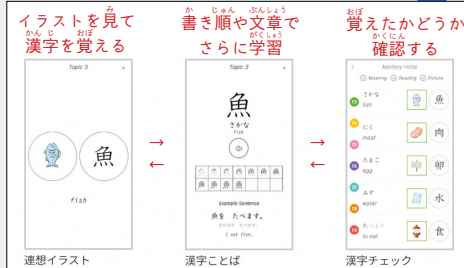
漢字を勉強したい方にオススメ! イラストやゲームを
とおして、楽しく漢字が学べるアプリです。

スマートフォンにダウンロードすれば、いつでもどこでも、
気軽に漢字が学べます。アプリのシリーズは1~3まであり、
レベルに合わせて、初級レベルの漢字を覚えることが
できます。その他、ひらがな (Hiragana Memory Hint)・カタ
カナ (Katakana Memory Hint) のアプリもあります。

出典 国際交流基金関西国際センター
Source: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai

Kanji Memory Hint シリーズでは、
約 400 の漢字を学ぶことができます。

ゲームも
たのしい!



iOS



Google Play Android

日本語教室



横浜市にある、日本語が勉強できる教室

横浜には、「地域の日本語教室」がたくさんあります。
その中から、2つの教室を紹介します。



<http://www.yokeweb.jp>

その他の日本語教室は、
ここから探すことが
できますよ!

NVG ほ도가や 日本語教室



レベルごとに、5つのク
ラスがあります。グルー
プでレッスンをします。

場所: 保土ヶ谷岩間市民プラザ3F
相鉄線 天王町駅 徒歩 3分
JR 保土ヶ谷駅西口 徒歩 10分
申込み: メールを送ってください。
直接教室に来て大丈夫です。
nvg_hodogaya1990@yahoo.co.jp
*1月・4月・9月に新コースがは
じまります。
*日曜日クラス・火曜日クラス
10:00-12:00

はじめて日本語を勉
強する人、もっと勉
強したい人、ともだ
ちをつくりたい人…
いっしょに勉強しま
せんか? 楽しい交流
会もあります!
クラスは初級~中上
級(5レベル)があ
ります。



こんにちは・ 国際交流会



初級・中級・読解のクラス
があり、グループレッス
ンと個別指導もします。

場所: クラスと曜日が違います
①鶴見国際交流ラウンジ
②鶴見区福祉保健活動拠点
JR・京急線 鶴見駅 徒歩1分
申込み: 電話または、ホームペ
ージの「お問い合わせフォーム」
TEL 090-5757-7644(鶴田)
<http://www.konnichiwa.org/info/index.html>
*1月、5月、9月に新しいクラス
が始まります。

自分のレベルに合っ
た勉強ができます。
生活のいろいろな場
面で必要な日本語を
おぼえて、友だちを
つくりましょう。
クラスによって、場
所や時間が違います。
くわしくは、ホーム
ページを確認してく
ださい。

よこはま ない こくさいこうりゅう しょうかい 横浜市内の国際交流ラウンジ紹介コーナー

横浜市港北国際交流ラウンジ

Yokohama Kohoku International Lounge

港北区って、どんなところ?

横浜市の中で、
1番人口が多い区です。
「横浜アリーナ」や「日産スタジアム」
のような大きい施設や、
新幹線が乗り入れする
「新横浜駅」もあります。

今年も「ワクワクまつり
オンライン」をするんだって!

どの曜日にも日本語
教室があつて嬉しい。

ラウンジからのお知らせ

毎年開催している「ワクワクまつり」。コロナの影響で、昨年に続
ぎオンラインで行います。民族衣装でファッションショーをし
たり、にほんごスピーチなどを行う予定です。公開は、2021年12月
にYouTubeで行います。くわしくは、ホームページをご覧ください。



*外国語対応
英語: 毎日 ベトナム語: 火曜日 09:00-13:00
韓国・朝鮮語: 木曜日 09:00-13:00
台湾・中国語: 金曜日 09:00-13:00

Access

JR 横浜線・東急東横線 /
菊名駅西口徒歩 8分
東急東横線 / 大倉山駅徒歩 10分
市営地下鉄 / 新横浜駅徒歩 15分

Address

港北区大倉山町 316-1

Open

月~金: 09:00-21:00
土・日・祝: 8月: 09:00-17:00

Closed

毎月第3月曜日(月曜日が祝日
の場合は翌日)、年末年始

TEL: 045-430-5670
MAIL: kohokulounge@yokohama.nifty.jp

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKE までお問合せください。

いいね！
在留手続き、
どうしたら？

子どもの
勉強が心配...

ひとりでも悩まないで、相談しよう！

11 言葉

よこはまし た ぶん か きょうせい そうごう そうだん
横浜市多文化共生総合相談センター

Yokohama Foreign Residents Information Center

よこはま す
横浜に住んでいる外国人の生活をサポートします。
どんなに小さな悩みでも相談に乗ります。

どんな相談でもいいの？

どんなことでも大丈夫！

日本語教室を探している
英語を話せる病院が知りたい
区役所との通訳をお願いしたい
法律に関することで相談したい
etc.

日本語を話せないけれど...

11 のことばで相談できます

日本語、英語、中国語、韓国語、
ベトナム語、ネパール語、インドネシ
ア語、タガログ語、タイ語、ポルトガ
ル語、スペイン語で相談できます。

どうやって相談するの？

4 つの方法があります

1. TEL 045-222-1209
2. メール t-info@yoke.or.jp
3. LINE @565xgbpz
4. 直接センターに行く*

相談の内容は、人に
話しません。分から
ないことがあれば、
連絡してください。



横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F
みなとみらい線 みなとみらい駅 徒歩5分 / JR・市営地下鉄 桜木町駅 徒歩15分

* 新型コロナウイルス感染防止の
ため、できるだけ電話、メール、
LINE で相談してください。センター
で直接相談したい方は、事前に連
絡してください。



横浜市多文化共生総合相談センター
～これまでにあった相談～

通訳・翻訳

- ・小学校での個人面談
の通訳をしてほしい。
- ・乳幼児健診の通訳を
してほしい。
- ・市から税金に関する
書類が届いたが、何
が書いてあるのか
分からない。

くらし・一般

- ・財布を失くした。
- ・お店を始めたい。必要なことは？
- ・マイナンバーカードを申し込みたい。
- ・失業して家賃が払えない。
- ・スポーツセンターを利用したい。

もちろん、ここにある
相談以外でも OK !

病院・保険

- ・中国語が話せる歯医者とは？
- ・病院で病気の診断書を発行
してほしい。
- ・仕事を辞めたので、国民
健康保険にしたい。

「こんなこと相談していいのかな？」
たとえば、こんな相談がありました！

出産・子育て

- ・母子手帳がほしい。
- ・幼稚園と保育園は何が違う？
- ・出産できる病院が知りたい。
- ・子どものことばの遅れが心配。
- ・なぜ保育料が高くなったのか。

その他

- ・ラウンジで行われる
イベントについて知りたい。
- ・横浜市多文化共生総合相談
センターで相談できることは？



こまったときは
横浜市多文化共生
総合相談センター



045-222-1209



t-info@yoke.or.jp



月曜日～金曜日
10:00～17:00 (受付は16:30まで)
第2・第4土曜日
10:00～13:00 (受付は12:30まで)

横浜で暮らしている外国人から、11の言葉で相談を受けます。
相談は0円です。区役所などと電話をつないで、相談もできます。

つながる  よこはま



2021 年 9 月号



にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

にほんごばん
＜やさしい日本語版＞

TOPIC

ひとりで悩まないで、相談しよう！

よこはまし たぶん かきょうせいそうごうそうだん

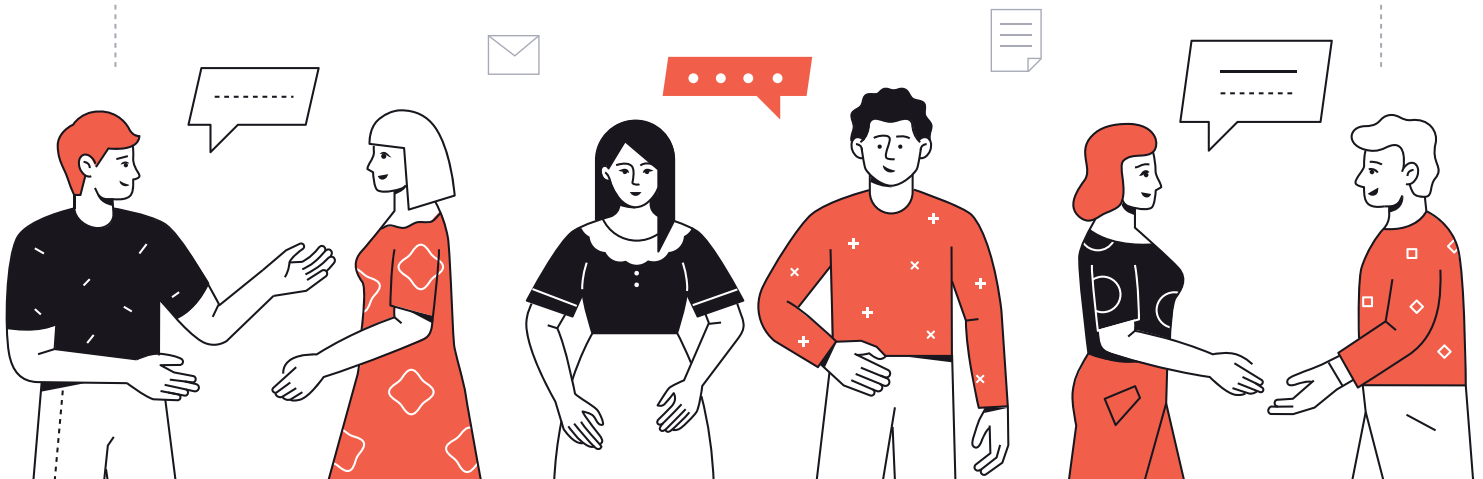
横浜市多文化共生総合相談センター

● にほんご べんきょう
日本語を勉強する「どこで?」「どうやって?」:

かんじ たの まな
漢字を楽しく学べるアプリ
KANJI Memory Hint

にほんご べんきょう かた
日本語を勉強したい方は、
こちらからお読みください

COMMUNICATION



発行：よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



つながる  よこはま

 September, 2021 

にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

TOPIC

Please don't take everything on yourself. Talk to someone!

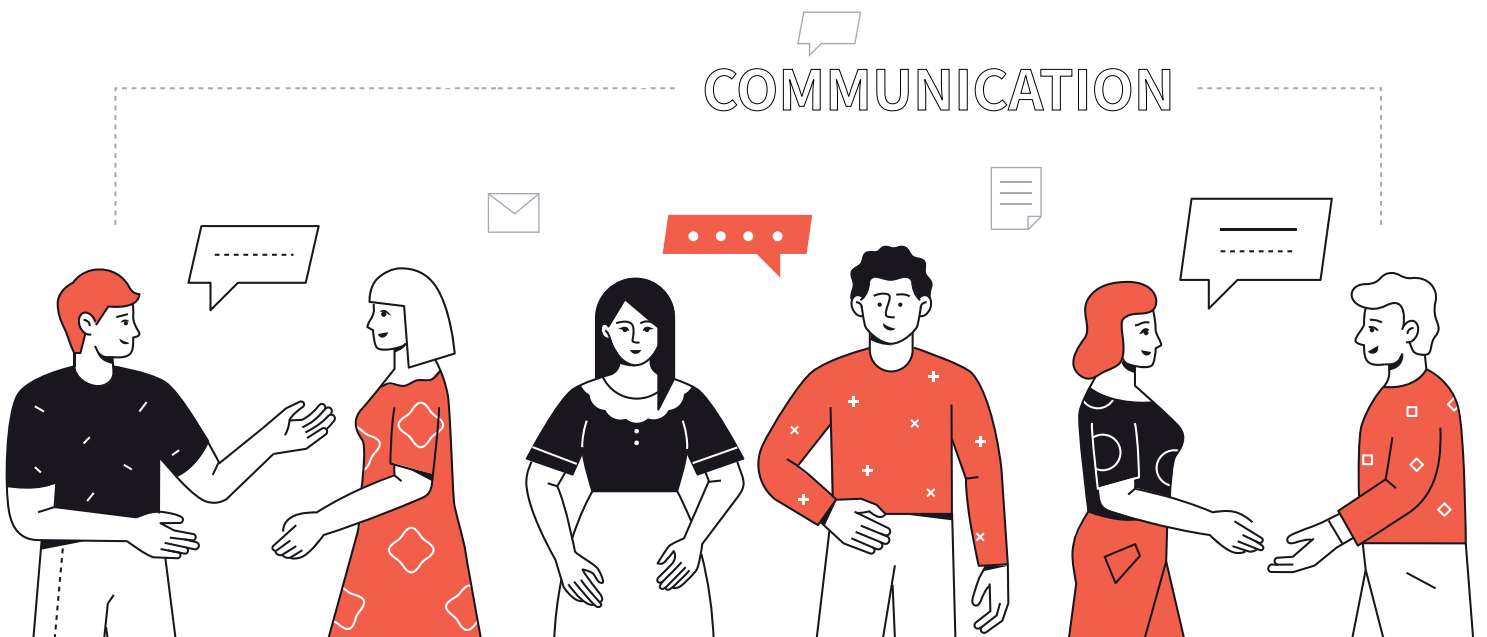
Yokohama Foreign Residents Information Center

● Studying Japanese... “Where?” “How?”


An application with which you can enjoy learning Kanji.

KANJI Memory Hint

COMMUNICATION



Yokohama NIHONGO Support Center

( Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE))

Yokohama International Organization Center 5F, Pacifico Yokohama,

1-1-1 Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama 220-0012 tel : 045-222-1173 mail : c-nihongo@yoke.or.jp



What should I do to get the status of residence?

I'm worried about my child's study.

Please don't take everything on yourself.

11 Languages

よこはま した ぶん か きょうせい そうごう そうだん
横浜市多文化共生総合相談センター

Yokohama Foreign Residents Information Center

We support those foreigners living in Yokohama.

We are here for you, so please talk to us no matter how small your worries are.

Can I consult on any matter?

You can consult with us about anything!

- Looking for Japanese classes.
- Want to know clinics where doctors who can speak English are available.
- Want to ask for interpretation with the ward office.
- Want to talk about a matter regarding the law.
- etc.

I can't speak Japanese...

You can have a consultation in 11 different languages.

Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian language, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish

How can I get a consultation?

There are 4 ways.

1. TEL 045-222-1209
2. MAIL t-info@yoke.or.jp
3. LINE @565xgbpz
4. Go directly to the center.*

Your secrets will be kept in confidence. If you have questions or concerns, please contact us.



5F Yokohama International Organization Center, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama
5-min. walk from Minatomirai Station, 15-min. walk from JR/Subway Sakuragicho station

* In order to prevent the transmission of the new coronavirus, please use telephone, e-mail and LINE as much as possible for consultation. If you are unavoidably in need of face-to-face consultation, please contact us in advance.



Yokohama Foreign Residents Information Center

-- Consultations we've had so far. --

Interpretation Translation

- Need an interpreter for municipal elementary school.
- Need an interpreter for the health checkup for infants.
- I have received some documents regarding tax from Yokohama City, but I can't understand Japanese.

Living / In general

- Lost my purse.
- Want to set up my own store. What should I do?
- Want to apply for My Number card.
- Can't afford to pay my rent because I lost my job.
- Want to use a sports center.

Hospital Insurance

- Are there any dentists who can speak Chinese?
- Want a medical certificate for my illness from hospital.
- Want to enroll in National Health Insurance because I resigned from my job.

Can I consult about such a thing?

Here are some consultations we've had before!

Giving birth / Child rearing

- Want Maternal and Child Health Handbook.
- What is the difference between kindergarten and nursery school?
- Want to know of a hospital where I can deliver a baby.
- Worried about my child's language delay.
- Why the nursery fee has increased.

Others

- Would like to know about events that are held in International Lounges.
- What you can consult about at Yokohama Foreign Residents Information Center.



If you need any help

YOKOHAMA
Foreign Residents
Information Center



045-222-1209

t-info@yoke.or.jp



Weekdays

10:00 am – 5:00 pm
(registration is until 4:30 pm)

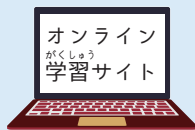
2nd and 4th Saturdays of the Month

10:00 am – 1:00 pm
(registration is until 12:30 pm)

You can have a consultation from foreigners living in Yokohama in 11 languages. The consultation fee is free of charge. You may have a telephone consultation through ward offices.

Studying Japanese... "Where?" "How?"

Studying Japanese and Useful Information Vol.6



Internet learning resources where you can study Japanese.

You can study Japanese at home if you have access to the internet. Here are the websites that offer Japanese learning contents for free.

KANJI Memory Hint

Recommended for those who want to learn Kanji! With this application, you can enjoy learning Kanji through illustrations and games.

By downloading the application to your smartphone, you can learn Kanji freely whenever and wherever you want. The application has 3 series from 1 to 3, and you can learn beginner's level of Kanji according to your own level. We also have Hiragana and Katakana applications.

出典 国際交流基金関西国際センター
Source: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai

You can learn about 400 Kanji with Kanji Memory Hint series.

Games are fun too!

Learn Kanji by illustrations.



Study Kanji with the stroke order and in sentences.



Check if you have learned them.



iOS



Google Play Android



Japanese classes in Yokohama

There are many Japanese language classes in Yokohama. We introduce two of them as below.

From here you can find the nearest Japanese class.



<http://www.yokeweb.jp>

ほどがや 区 NVG ほどがや 日本語教室
NVG Hodogaya Japanese Class



Classes are divided into 5 levels. We have group lessons.

*New courses start from January, April and September.
*Sunday class, Tuesday class 10:00-12:00

How to apply:

Please send us an e-mail or you can come directly to our class.
nvg_hodogaya1990@yahoo.co.jp
TEL: 045-232-9544

Location:

Iwama Shimin Plaza 3F/ 3-min. walk from Sotetsu Tennocyo station/1-min. walk from JR Hodogaya station

Those who study Japanese for the first time, who want to study Japanese more, who want to make friends..., Why don't you learn Japanese with us? We have some fun exchange events! Classes are divided into 5 levels from beginner to intermediate.

つるみ 区 こんにちは・国際交流の会
Intercultural Exchange Group "Konnichiwa"



We have classes for beginner, intermediate and reading comprehension.

*New courses start from January, May and September.

How to apply:

Call us or use the "Inquiry form" on the website. (<http://www.konnichiwa.org/info/index.html>)
TEL.090-5757-7644 (Tokita)

Location:

It depends on classes and days.
1) Tsurumi International Lounge
2) Tsurumi-ku Fukushi-Hoken-Katsudo-Kyoten

You can study Japanese at your own level. We offer you an individual lesson after group lesson. Let's learn the Japanese necessary in various situations in your daily life and also make friends. Places and times differ according to classes. Please check the website for more details.

INTRODUCING INTERNATIONAL LOUNGES WITHIN YOKOHAMA

横浜市港北国際交流ラウンジ
Yokohama Kohoku International Lounge

What is Kohoku ward like?

It has the biggest population of any ward in Yokohama. There are large facilities like "Yokohama Arena", "Nissan Stadium" and "Shin-Yokohama station" where the Shinkansen (a bullet train) run through.

Notification from lounge.

"Wakuwaku Festival" which is held every year, will be held online in the same way as last year due to COVID-19. We are planning to have a fashion show with traditional dresses and also speeches in Japanese. Online release on YouTube will be held on December 2021. Please check the website for more details.



When are foreign staff members available?

English: everyday Vietnamese: Tue. 09:00-13:00
Korean: Tue. 09:00-13:00
Taiwanese/Chinese: Fri. 09:00-13:00

"We have another online Wakuwaku Festival this year!"

Happily Japanese classes are scheduled on all days.

Access

8-min. walk from JR/Toyoko Line Kikuna Station, 15-min. walk from JR/Subway Shin-yokohama Station

Address

316-1 Mamedo-cho Kohoku-ku

Open

Mon-Fri: 09:00-21:00
Sat, Sun, holiday & Aug.: 09:00-17:00

Closed

every 3rd Monday, year-end & New Year's holidays

TEL: 045-430-5670
MAIL: kohokulounge@yokohama.nifty.jp

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKEまでお問合せください。

つながる  よこはま

✦✦2021年12月号✦✦

にほんごコミュニケーション

よこはま日本語学習支援センター～横浜×日本語×多文化共生～

横浜で暮らす外国人トークリレー

第7回：ヨアヒム・シュミットさん

連載

「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

第2回：勇気づけ

石井未奈子さん

日本語コミュニケーション～つなげよう、ひろげよう～

第3回：「日本語ボランティア講座」を通して、つながる

磯子区／南区

特集

オンラインでもっと楽しもう、日本語交流

社会福祉法人 さぽうと21

オンライン料理教室「Zoomでtry! おうちクッキング」

緑区役所・YOKE

日本語教室同士の交流会「ようこそにほんご@みどりく」



2021年度第3号（通算7号）

編集・発行 よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）



〒220-0012 横浜西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F YOKE内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

発行年月日 2021年12月5日

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



外国人のみなさんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

横浜市にはさまざまな国際交流の場があり、人と人、外国人と地域をつなぐ大切な場所となっています。

今回は、地域の日本語教室との出会いが、日本で生活していく上での自信につながったというシュミットさんにお話をうかがいました。(聞き手：T)

横浜で暮らす外国人 ミートクリール

第7回



日本にきた理由を教えてください

イギリス留学中に知り合った日本人女性と結婚し、イギリスで暮らしていましたが、子どもの誕生をきっかけに日本で生活することになりました。出産に合わせ、妻だけ先に日本へ引っ越したのですが、東日本大震災が発生した直後だったので本当に心配しました。そのような中で、娘の誕生は心に残る出来事でした。生まれた時は私も6週間ほど日本に滞在し、家族で過ごす幸せな時間を噛みしめました。妻と子と離れて暮らして1年ほど経ったころ、私も日本での生活をスタートさせました。

どのように日本語を勉強してきましたか？

はじめは、テレビやインターネットなどを使って一人で勉強していましたが、なかなか習得できずにいました。しかし、来日

日本では、どのような経験をしましたか？

日本人男性にドイツ語を教えたり、みんなでマス釣りに出かけたり、ボランティアさんの勧めで英会話教室を始めたりなどです。また、「なぜ日本に来たか」というテーマでスピーチコンテストにも出場しました。来日してまだ1年ほどしか経っていませんが、本当にやり遂げられる不安でしたが、夏の間毎日ボランティアさんと練習したり、一生懸命日本語を調べたりしたお陰で、スピーチを成功させるこ

地域とのかかわりについて教えてください

とができました。この時の素晴らしい経験が、日本語について深く学ぶきっかけとなり、自分の日本語力への自信にもつながりました。

外国の方に、地域で楽しく暮らすためのアドバイス

交流イベントなどに積極的に参加し、人と人とのつながりをつくるのが大切だと思います。お互いの文化に対する理解が深まる上に、日本語をレベルアップできるきっかけがたくさんあるからです。そして、それが日本で生活する上での自信にもつながります。私の場合は、「自分でも教えることができる」という自信が持て、ドイツ語の先生として語学学校で働くようになりました。5年ほど前からは、県立高校のALT(外国語指導助手)としても働いていて、ボランティアに仕事に、とても充実した日々を過ごしています。

はじめはことばの壁などにより行動できないことも多いと思いますが、ぜひ、いろいろなことに挑戦し楽しく過ごせる機会をつくってみてください。

Profile

ヨアヒム シュミットさん(ドイツ)
日本在住歴：9年 ドイツ語講師

あーすフェスタかながわ等のイベントに積極的に参加し、人とのつながりを大切にしているシュミットさん。日本語教室でのさまざまな出会いをきっかけに、ボランティアとして活動するようになりました。家族の絆を大切にし、何に対しても真剣に取り組む姿勢がとても印象的です。

* あーすフェスタかながわ「民族団体、NPO 及び行政等を構成団体とする実行委員会が主催し、多文化共生社会の実現に向けて、毎年実施されているイベント。(事務局：神奈川県国際課)」

日本語コミュニケーション ～つなげよう、ひろげよう～

第3回

「日本語ボランティア講座」を通して、つながる

磯子区
南区

外国人と日本人が、より良いコミュニケーションで
つながり、ひろがるための取組み・工夫のヒント集！



地域の日本語教室で活動する日本語ボランティアのみなさん。
まず国際交流ラウンジや区役所などが開催する、日本語ボラン
ティア入門・養成講座を受講することが多いようです。さまざま
な動機で講座に集まった人たちが、受講をきっかけに日本語教室
とつながり、ボランティアを始めています。

レポーター



講座を修了し、現在ボランティアとして
活動している私たちが体験を語ります！

(磯子区) 中村浩子さん
(南区) 小黒直弘さん・福原仁美さん

(注) この記事は、レポーターへのインタビューをもとに YOKE が再構成しました。

講座 「磯子区で日本語ボランティア (2020年度)」を受講して

磯子区役所・YOKE主催

育児休暇中、インターネットでた
ま講座を知り、やるなら今がチャ
ンス！と思い応募しました。(中村)



入門講座から、次なるステップへ

以前から日本語ボランティアには興味
がありました。なかなか機会がありませ
んでした。受講したら思ったより専門的
だった。受講した後は、内容は楽し
く、ボランティアとしての心構えを得ら
れました。その気持ちを保って、次のス
テップにつなげることができたと思いま
す。また、受講中は託児保育を利用するこ
とができたので参加しやすかったです。
今は、子ども向けの教室で活動していま
す。日本語教室に見学に行ったときの光景
が楽しく面白かったので、自分もできるの
ではと思いました。参加して分かったこと
は、外国籍の子どもは日本語で話すこと
は上手でも、勉強で苦労していること、高
校進学が容易ではないこと、在留資格の問題
もあることなどです。子どもとのやり取り
は楽しいです。
育児休暇が終わ
ると今のよう
に活動は出来
ないと思いま
すが、できる
限り続けよう
と思っています。



↑学習支援教室の風景。子どもの
現状を把握し、将来のことも見据
えながら活動している。

関係者からひとこと

ボランティアをやりたい気持ちは
あっても方法などが分からず始めら

れない方にとって、入門講座は、支援の方
法・心構えがわかり、地域の教室ともつな
がることができます。とてもありがたいで
す。(磯子区で教室を運営している王さん)

区内日本語教室から「新たなボラン
ティア仲間を受け入れたい」という
声を受け、当該講座をYOKEと連携し開
催しました。中村さんのように、区内教室
で新たに活躍いただける人たちのつな
がりやを創出できたことは大きな成果だ
と感じています。磯子区はこれからも、外
国人が住みやすい環境づくりを目指し
ていきます。日本語教室への支援やボラン
ティア養成講座、国際交流イベント等を積
極的に開催し、多文化共生
の推進に関わる多くのつな
がりを生み出し、広げてい
きたいと考えています。
(磯子区役所地域振興課)



南区 講座 「日本語ボランティア講座 (2019年度)」を受講して

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ主催

私たちの紹介

地域貢献したい気持ちや、外国生活
で人に助けてもらった経験から、日
本語を教えることに興味を持ち、講
座を受けて今の教室に出会いました。
相手が学びたいことに合わせて準備してい
ます。慣用句など「どんな意味ですか」と聞か
れてドキッとすることもある(笑)。身振り手振
りのこともありますが、話がはずむと楽しい
です。(小黒)



私も講座で今の教室に巡り会いまし
た。以前から日本語ボランティア、
特に子どもへの支援に興味がありました。
教室では学習者の人が一生懸命伝えてく
れ、日本語を使ったりとが楽しいです。
文化など相手に教えてもらうことが多く、
自分が知っている知識はちっぽけなと思
います。(福原)

入門講座は新しい世界への第一歩

私たちが受けた2019年度の講座で
は、実際に教室を見学・体験する機会があ
り、そこで今の教室と出会いました。「こ
のメンバーと一緒にやれたらいいな」と
思ったのです。自分から一歩ふみだして
連絡をとるのは勇気がいるので、このよう
な機会がありました。日本語を教えるボ
ランティアといっても、ピンときませんか
ら、講座を通じてキープポイントや各教室の
特徴がわかったのはとてもよかったです。
外国人でも英語がわかる人は少ないなど、
新しい発見もありました。

日本語ボランティアを始めませんか？

日本語ボランティアは、人が好き、コ
ミュニケーションが好きなら誰でも
できると思います。話を聞いてあげたり、
日本語を再認識したり、と楽しい活動で
す。興味のある人は、
講座を受けることか
ら始めてはいいか
がで
しょうか。



↑日本語教室風景(写真提供:
IE みなみ)
→入門講座の様子(写真提供:
みなみ市民活動・多文化共生ラ
ウンジ)



「あ」と「き」各々の講座は、ボランティアに
興味のある人と地域の教室をつなぎ、スム
ーズに活動に入れることを大切にしています。
講座の開催情報は、各国際交流ラウンジや、
よこはま日本語学習支援センターホームペ
ージなどでご確認ください。

多様化する交流のかたち

オンラインでもっと楽しもう、日本語交流



ONLINE

コロナ禍をきっかけに急速に広がり、さまざまな分野で定着している「オンライン」。これまでは直接会わないとできないとされていたことも、オンラインを活用してできることが増えてきました。ことばの壁がある日本語支援の場ですが、オンラインで楽しめることもたくさんあることでしょう。

今回は、具体的な活動例を通して、オンラインでの活動における工夫や楽しみ方、今後の可能性について考えてみたいと思います。



(社福) さばうと 21

日本語教室 × 料理教室

お話を伺いました！
オンライン料理教室「Zoom
でtry! おうちクッキング」
植木ちずさん (料理教室講師)
田中康予さん (日本語教師)
・以下、敬称略

オンライン料理教室を始めた経緯

(植木) もともとは、さばうと21で「さばうとカフェ」として飲食の提供や料理教室の開催をしていましたが、このコロナ禍で1年ほど中止となっていました。今年度こそは何かしらの形で活動したいと思っていたところ、コーディネーターの方からオンライン料理教室のご提案をいただいたため、挑戦することになりました。

(田中) 植木さんの料理教室は毎月1回開催していて、わたしも参加させていただきました。オンライン、日本語教室、料理教室という組み合わせがとても新鮮でした。

オンラインで工夫していること

(植木) 90分という限られた時間の中で、皆が同じタイミングで仕上げられるもの、火を使わず安全なものであることを考えて、炊飯器やレンジを使ったレシピにしています。また、材料は家に常備してありそうなものを使い、決めつけすぎないことも大切にしています。例えば、炊き込みご飯の回では「家にある缶詰と野菜」とし、パンブディングのときも、「好きな果物」としました。講座に参加しやすいように、いろいろなアレンジが生まれるため、完成した時はかなり盛り上がりです！
(田中) このようなささまざまな工夫が、参加者・主催者側ともに長く続けていける秘訣になっていると感じます。

参加者の様子

(植木) 皆さんすごく楽しく参加しています。印象深かったのは、普段は大人しく控えめな方が、オンラインでは活発に発言したり笑顔を見せたりしていたことです。自宅にいる安心感と「料理」という活動を通してのこと、ことばがスムーズに出たからなのではないと思います。

(田中) ボウルを混ぜるときも、皆で反復して「混ぜまーす」と発言したり。体験しながら学ぶということ、ことばが身につくチャンスなんだなと感じました。

オンラインだからその新しい発見

(植木) 対面では工程ごとに参加者の担当割りをしていましたが、オンラインではすべての工程を一人で行うので、体験したこと全てを吸収しやすくなると感じました。また、画面上で皆さんの動きを一度に見ることができるので、オンラインの方がスムーズに進行できるという発見もありました。

(田中) 同じ画面を共有しているので、失敗に対してみんなで悩み、アイデアを出



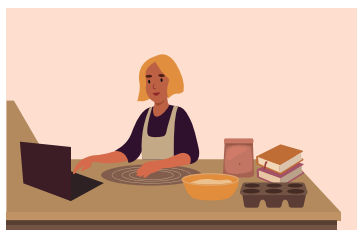
↑メニューを考えるにあたっては季節感も大切に、夏は「豆腐アイスクリーム」(右)を作りました。用意するものはお豆腐とジャムと「ふくろ」だけ。安心の材料で、火も包丁も使わず安全。子どもだけでも心配なし。「とうもろこしご飯」(左)は、旬の食材を使い、見た目も楽しい仕上がりに。

し合ったりもしますよね。単に教える／教えられるという二分された関係ではなく、みんなで参加し協力するという形ができてやっているので、面白さがアップすると感じました。

可能性を秘めたオンライン

(田中) カメラ機能を使えば、さまざまなことができると思います。例えば、ゴミ出しで悩んでいる生徒さんが、ゴミ捨て場にある収集日の看板を実際に映し解決する。使い方が分からない薬や調味料を見せてもらいながら、みんなで議論し解決するなどです。普段から「自分ごと」として考えられるような仕掛けづくりを授業に取り入れています。自分が知りたいこと、学びたいことを気軽に・効率的に知ることができるとはオンラインの強みだと思います。

(植木) 楽しいで終わりではなく、自立して学べるような環境づくりも大切ですね。次の回でフォローアップする機会を設けることもとても大事。オンラインに限らず言えることですが、何事もやってみたいと分からない。やってみて、これは良かったと思えることがまだまだあります。オンラインの可能性は未知数だと思います。



社会福祉法人さばうと 21

日本で生活する難民、中国帰国者、日系定住者とその子弟の、定住と自立に向けた支援を行っています。



オンライン交流会

日本語教室同士のオンライン交流会「ようこそにはんご@みどりく」
主催 緑区役所・YOKKE

アウトリーチでの初期日本語教室を開催

2021年1月に、緑区霧が丘において「ようこそにはんご@みどりく」を全6回で開催しました。この日本語教室は、日本語にまだ慣れていない初期の方が対象で、地域の情報を知って、生活をより楽しくすることを目的としました。外国人住民が多く住む地域にこちらから出向いたアウトリーチでの教室で、学習者のみなさんは、近所から歩いて通ってきていました。

教室では、「自己紹介」「わたしたちの住んでいる地域」「わたしのおすすめ」「これからしたいこと」など、自分について話すことを目標にしました。地域の日本語教室で活動する支援者の方などの協力を得たこの講座では、参加者も回を重ねるごとにリラクセスし、覚えた日本語を使って、講師などに質問をする場面もたくさん見受けられました。



他の日本語教室の人たちと知り合おう

最終回の第6回には、新しい試みとして、緑区内の別の地域日本語教室とオンラインでつなぎ、交流会を行いました。交流会では、それぞれの場所から日本語学習者同士がクイズを出し合い、それに答えるというゲームを行いました。一例として、自己紹介を兼ねたクイズを紹介します。

好きな野菜です

ヒント：
「みどり」「長い」
「中が白」

Aさん

好きな食べ物です

ヒント：「まるいかたち」
「さんかく」「すっぱい」
「コンビニで売っています」

Bさん

嫌いな果物です

ヒント：
「外が茶色」「中が緑」
「ときどきあまい／ときどきすっぱい」

Cさん



「交流」の多様化と可能性

オンラインであっても実際にコミュニケーションの場を作ることができ、これまでの交流会とは違う形態で行えたことは、今後の日本語教室に新たな可能性を感じました。「教室」ということばの持つ意味が、現実の場所以外に仮想空間での場所も含められるようになった今、「交流」の意味も多様になってくるのだらうと思います。

「ようこそにはんご@みどりく」に関する詳しい情報は、よこはま日本語学習支援センターホームページで掲載しています。



クイズこたえ Aさん：きゅうり Bさん：おにぎり Cさん：キウイフルーツ

連載

「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

第2回：勇気づけ

石井未奈子

今回のテーマは、「勇気づけ」です。「すべての悩みは対人関係の悩みである」とするアドラー心理学において重視される技法で、国籍やルーツを問わずあらゆる対人関係のコミュニケーション場面で活かされます。

2013年12月に発売されベストセラーになった『嫌われる勇気』は、哲学者と青年の対話形式で、オーストリアの精神科医アルフレッド・アドラー（1870-1937）の思想（アドラー心理学）を解き明かした本でした。現在、アドラー心理学は、心理、教育、医療、福祉、子育て支援等、日常の幅広い領域で実践されています。別名「勇気づけの心理学」と呼ばれており、技法面での「勇気づけ」を重視します。アドラー心理学において「勇気づけ」は「（自分や他者に）困難を克服する活力を与えること」、「人生の課題を解決しようという自信を持てるように援助すること」等を意味すると言われています。

「勇気づけ」を実践してみよう！

私がさまざまな相談者とのカウンセリングの場で多用し、その効果を体感してきた技法が「勇気づけ」でした。

以下に具体的な「勇気づけの方法」として、支援者の皆さんがそれぞれの支援の現場や家庭、職場、周囲の人との関係において、今日から実践できそうな「勇気づけ」のテクニックを紹介します。10のポイントと共に具体例も示してあります。ポイントを念頭に置きながら、それ

「勇気づけ」のテクニック（勇気づけるメッセージ）

- 貢献や協力を注目する**
「あなたのおかげでとても助かった」
「忙しい中、よく来てくれたね」
- 過程を重視する**
「一生懸命やっていたね」
「よく苦しいことにチャレンジしたね」
- すでに達成できている成果を指摘する**
「この部分はとてもいいと思う」
「先週、学習した漢字は書けているね」
- 失敗をも受け入れる**
「残念だったね」
「この次はどうすればいいだろう」
- 個人の成長を重視する**
「この前よりもうずいぶん上手になったね」
「去年よりできることが増えたね」



「勇気づけ」で、相手がさまざまな困難に対処できる活力を与えよう！

- 相手に判断をゆだねる**
「あなたは どう思う？」
「本当はどうしたい？」
- 肯定的な表現を使う**
「気が小さいんじゃないで慎重なんだろう」
「ゆっくりだけど、丁寧にいい字を書いているね」
- 『私メッセージ』を使う**
「（私は）そのやりかたは好きだ」
「（私は）そのやりかたをやめてほしい」
- 『意見言葉』を使う**
「あなたは正しいと思う」
「あなたの意見に私は賛成できない」
- 感謝し共感する**
「話してくれてありがとう」
「大変な中、手伝ってくれてありがとう」

それぞれのコミュニケーション場面にあった「勇気づけるメッセージ」を考え実践してみてください。

◆石井未奈子さんプロフィール◆

臨床心理士・公認心理師・横浜市学校カウンセラー／前職はYOKKE職員。「多様な人々の生を応援する心理職」を志し、様々な自治体の教育現場でカウンセラーとして勤務。来年でカウンセラー勤務10周年を迎える。

日本語を勉強する「どこで?」「どうやって?」

日本語の勉強、お役立ち情報 Vol.7

オンライン
学習サイト



オンラインで日本語が勉強できるサイト

インターネットの環境があれば、家でも日本語の勉強ができます。
無料の日本語学習サイトです。

ひろがる もっといろんな日本と日本語

自分の楽しみを通して、いろいろな日本や日本語について学べるサイトです。英語ページもあります。

「星・夜空」「アウトドア」「スイーツ」「アニメ・マンガ」など、身近な12のトピックがあります。トピックに関する動画を観たり、文を読んだりすることができます。日本語だけでなく、日本の文化についても知ることができます。写真がたくさんで、とても見やすいサイトです。

出典 国際交流基金関西国際センター
Source: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai



「ひろがる」は、自分の楽しみを通していろいろな日本や日本語について学べるサイトです。
"Hirogaru" is a site for learning different things about Japan and the Japanese language through your own interests.

<https://hirogaru-nihongo.jp/>



まずは自分の好きなトピックを選んで、楽しく日本語を学んでみましょう！



日本語教室



横浜市にある、日本語が勉強できる教室

横浜市には、「地域の日本語教室」がたくさんあります。その中から、2つの教室を紹介します。



<http://www.yokeweb.jp>

その他の日本語教室は、ここから探すことができますよ！

都筑区 あいうえお つづき



日本語らうんじです。
日本語を教えています。
国際交流も行っています。

場所: つづきMYプラザ(ノースポートモール5F)
横浜市営地下鉄センター北駅 徒歩3分
申込み: 電話または、メールで連絡してください
TEL 090-5496-0382
MAIL aiueo.tuzuki@gmail.com
* 水曜日クラス・土曜日クラス 10:30-12:00

ここ日本語らうんじでは、皆さんの日本語学習ニーズに合わせて、個人レッスンを行っています。皆さんの日本語能力のレベルは問わず、誰でも通うことができます。楽しいレッスンを大切にしています。

栄区 さかえ日本語の会



日常会話や日本の生活習慣などを、わたしたちと楽しく学びましょう！

場所: あーすぷらざ 2F・情報フォーラム / JR 本郷駅 徒歩3分
申込み: 電話または、メールで連絡してください。
TEL 045-892-8962(いわき) 045-894-9896(たかはし)
MAIL sakae.nihongo1995@gmail.com
* コロナ感染予防のため、教室の時間が少し変わっています。ホームページを見てください。

レベルによって、3つのクラスがあるので、はじめての人でも安心して通うことができます。木曜日と日曜日のクラスがあって、時間も選べます。子どものための「子どもふれあい教室」もあります。

横浜市内の国際交流ラウンジ紹介コーナー

かなざわこくさいこうりゅう 金沢国際交流ラウンジ

Kanazawa International Lounge

金沢区って、どんなところ?

横浜市の南側にある区。
自然がたくさんあり、海側ではマリンスポーツや海水浴が楽しめます。水族館や遊園地が入る「八景島シーパラダイス」や「金沢動物公園」もあります。

ラウンジからのお知らせ

金沢区役所2Fで、ボランティアが生活のサポートをしています。日本語教室は週に4回(火・木・土・日)で、子どもの学習をサポートする「かもめ教室」もあります。その他、日本文化を体験できるイベントや、スピーチ発表会などもありますよ！



* 外国語対応
英語: 月~土 09:00-17:00
スペイン語: 木曜日 13:00-17:00
中国語: 水曜日 09:00-13:00



Access

京急線 金沢文庫駅 徒歩11分
京急線・シーサイドライン
金沢八景駅 徒歩13分

Address

金沢区泥亀 2-9-1 金沢区役所 2F

Open

月~土: 09:00-17:00

Closed

日曜、祝日、年末年始

TEL: 045-786-0531
MAIL: klounge@shore.ocn.ne.jp

* このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKE までお問合せください。

どう選んだらいい？幼稚園と保育園



「小学校入学前の子どもを預けたい…。」
「けれど、どこに、どうやって預けたいの？」

横浜市には、小学校に入る前の子どもを預かって、世話や教育をする所がたくさんあります。選び方がわからない人が、相談できる所もあります。

STEP1：違いを知ろう

* 幼稚園と保育園が一緒になった「こども園」というところもあります。

ようちえん

3歳から
小学校入学まで

学ぶところ

文部科学省
Ministry of Education
3歳から入れます。幼稚園
によってはその前から通
える「プレ保育」を行っ
てるところもあります。

ほいくえん

0歳から
小学校入学まで

健康に育てるところ

厚生労働省
Ministry of Health,
Labour and Welfare
仕事や健康的な理由など
で、0歳から預けること
ができます。

どのような教育をするか、どのよう
な決まりがあるかは、園によって違
います。気になる園があれば、自分
で問い合わせしてみてもいいですね。
どんなふうを選んだらいいかわか
らない！という方は、STEP2へ。

STEP2：相談しよう

こういう所がいいな…

- ・フルタイムで働きながら通える所
- ・勉強に力を入れている所
- ・春休みや夏休みも預けたい
- ・幼稚園バスがある所

分からないことを知りたいな…

- ・幼稚園・保育園で料金は違う？
- ・保育園の認可／認可外って？
- ・入園金って何ですか？
- ・保育園は、誰でも0歳から預けられる？

「保育・教育コンシェルジュ」に相談してみよう！

小学校に入る前の子どもが通う幼稚園、保育園などのこと
について、相談ができます。
区役所にある「こども家庭支援課」や電話で相談できます。



「地域子育て支援拠点」でも相談できます！

- 地域子育て支援拠点って、なに？
- ・小学校に入る前の子どもとお父さんやお母さんが遊んだり、
交流したりする所です。
 - ・子育てについて相談したり、情報をもらうことができます。
 - ・使いたい人は登録します。利用は0円です。

それぞれの区にあります。
場所などくわしい情報は、
右のQRコードから見て
ください。



生活お役立ちコラム A column useful to your daily life.



“おうちごはん”を楽しくしよう！ 「ホットプレート」つかってますか？

焼く 炒める

ホットプレートの、 ココがいい！



POINT 1 いろいろな料理ができる！

お好み焼き、パンケーキ、焼きそば、バーベキュー、ビビンバ etc.
「ホットプレート レシピ」で検索すると、いろいろなレシピを見ることができます。

POINT 2 家族や友だち、みんなでつくることできる！

テーブルの上に置いて使うので、みんなで一緒に料理ができて楽しいです。

POINT 3 準備が簡単！

材料を切って準備したら、あとは座ってつくるだけ♪ 時間がない時にもおすすめです。

「グリル鍋」もあります



「ホットプレート」は焼くことが得意です。「グリル鍋」は、焼くことも、煮るこ
とも得意なので、お鍋料理も楽しめます！よく作る料理によって、選んでみてく
ださい。(インターネットでいろいろな製品を見ることができます)

焼く 炒める 煮る



すき焼きや
しゃぶしゃぶ
なども楽しめ
ます！



こまったときは
横浜市多文化共生
総合相談センター



045-222-1209
t-info@yoke.or.jp



月曜日～金曜日
10:00～17:00 (受付は16:30まで)
第2・第4土曜日
10:00～13:00 (受付は12:30まで)

横浜で暮らしている外国人から、11の言葉で相談を受けます。
相談は0円です。区役所などと電話をつないで、相談もできます。

つながる  よこはま

2021 年 12 月号

にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

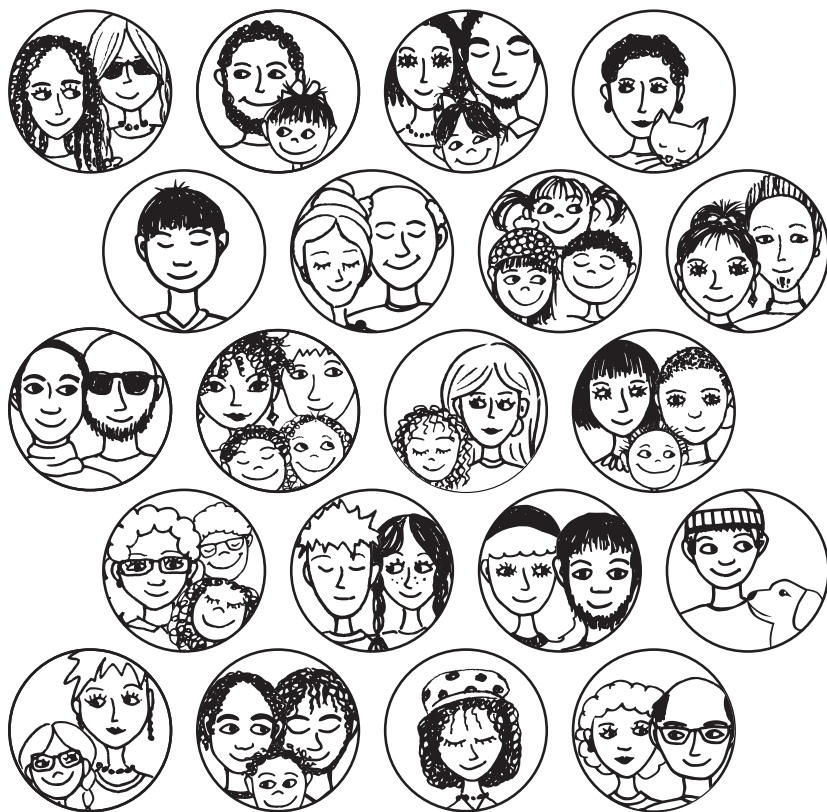
＜やさしい日本語版＞

TOPIC

えら どう選んだらいい？ 幼稚園と保育園

● にほんごを勉強する「どこで？」「どうやって？」:

自分の楽しみをとおして、日本や日本語が学べるサイト
ひろがる もっといろんな日本と日本語



にほんごを勉強したい方は、
こちらからお読みください



発行：よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協カセンター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



つながる  よこはま

 December, 2021 

にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

TOPIC

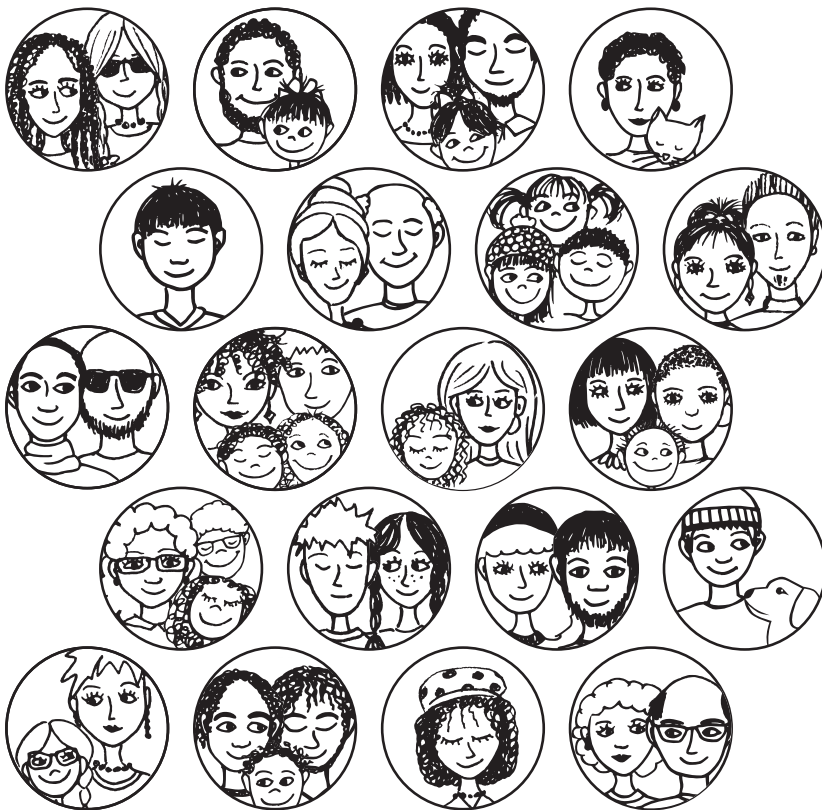
How do I choose?

Kindergarten or Nursery facility?

● Studying Japanese—"Where?" "How?"

A website where you can learn about Japan and the Japanese language through your own enjoyment.

Hirogaru, get more of Japan and Japanese



Yokohama NIHONGO Support Center

( Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE))

Yokohama International Organization Center 5F, Pacifico Yokohama,

1-1-1 Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama 220-0012 tel : 045-222-1173 mail : c-nihongo@yoke.or.jp



How do I choose? Kindergarten or Nursery facility?



"I want to leave my child at a day-care center before he or she enters elementary school..."

"But where and how do I have them taken care of?"

In Yokohama City, there are many places that take care of children before they enter elementary school and provide care and education for them. There are also places where people who don't know how to choose can consult.

STEP1: Let's find out the difference.

*There are also "Kodomo-en," which is a combination of kindergarten and nursery school.

ようちえん

From 3 years old until entering elementary school.

A place to learn.

もんぶ かがくしほ 文部科学省
Ministry of Education

Children can enter from the age of three. Some kindergartens offer a "pre-kindergarten" program that allows children to attend before that age.

ほいくえん

From 0 years old until entering elementary school.

A place your child can grow up healthily.

こうせいろうどうしほ 厚生労働省
Ministry of Health, Labour and Welfare

You can have your child taken care of from the age of 0 for work or health reasons.

The type of education and the rules and regulations vary from facility to facility. If there is a facility you are interested in, you can inquire about it yourself. If you don't know how to choose, please go to STEP2.

STEP2: Let's talk about it.

I have some ideas of what kind of day-care center where I want to leave my child...

- A day-care center where I can leave my child while working full time.
- A day-care center that puts a lot of effort into studying.
- I want to leave my child for spring break and summer vacation.
- Where there is a kindergarten bus.

I'd like to know more...

- Do the fees of kindergarten and nursery facility differ?
- What is a licensed/unlicensed daycare center?
- What is "nyuen-kin" (the admission fee)?
- Can anyone leave their children at daycare from the age of zero?

Let's talk to the "Childcare/education advisers"!

Consultations are available regarding kindergartens and nursery facilities for children before they enter elementary school. You can consult with the Child and Family Support Section at the ward office or by phone.



You can also consult at the "Local child rearing support center" (地域子育て支援拠点)!

What is a Local child rearing support center?

- It is a place where children can play and interact with their fathers and mothers before entering elementary school.
- You can ask for advice or get information about raising your child.
- If you want to use it, you have to register. There is no charge for this service.

They are located in each ward. For more information, please use the QR code on the right.



生活お役立ちコラム A column useful to your daily life.



Let's have fun with "home cooking" !/ Do you use a "hotplate"?

Bake Fry

What I like about the hot plate!



POINT 1 You can cook many kinds of food!

Okonomiyaki, pancakes, yakisoba, barbecue, bibimbap, etc. If you search for "hotplate recipes," you will find a variety of recipes.

POINT 2 We can make it together with your family and friends!

Since it is used on the table, it is fun for everyone to cook together.

POINT 3 Easy to prepare!

Once the ingredients are cut and prepared, all you have to do is sit down and make it. This is also a good idea if you are short on time.

There is also a "grill pot".

Bake Fry Boil



"Hot plates" are good for grilling. "Grill pots" are good at both grilling and boiling, so you can enjoy cooking in a pot! You can choose depending on what you cook most often. (You can see a variety of products on the Internet)



You can also enjoy sukiyaki, shabu-shabu, and more!



If you need any help
YOKOHAMA
Foreign Residents
Information Center



045-222-1209
t-info@yoke.or.jp



Weekdays

10:00 am – 5:00 pm
(registration is until 4:30 pm)

2nd and 4th Saturdays of the Month

10:00 am – 1:00 pm
(registration is until 12:30 pm)

You can have a consultation from foreigners living in Yokohama in 11 languages. The consultation fee is free of charge. You may have a telephone consultation through ward offices.

Studying Japanese... "Where?" "How?"

Studying Japanese and Useful Information Vol.7

オンライン
がくしゅう
学習サイト



Internet learning resources where you can study Japanese.

You can study Japanese at home if you have access to the internet.
Here are the websites that offer Japanese learning contents for free.

Hirogaru, get more of Japan and Japanese

A website where you can learn about Japan and the Japanese language through your own enjoyment.
We also have an English page.

There are 12 topics that are familiar, such as "Stars and Night Skies," "Outdoors," "Sweets," and "Anime and Manga". You can watch videos and read sentences about the topics. You can learn not only about the Japanese language, but also about Japanese culture. The website has lots of pictures and is very easy to read.

出典 国際交流基金関西国際センター
Source : The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai



「ひろがる」は、自分の楽しみを通していろいろな日本や日本語について学べるサイトです。
"Hirogaru," is a site for learning different things about Japan and the Japanese language through your own interests.

<https://hirogaru-nihongo.jp/>



First, choose a topic you like and have fun learning Japanese!



にほんご
日本語教室



Japanese classes in Yokohama

There are many Japanese language classes in Yokohama.
We introduce two of them as below.



<http://www.yokeweb.jp>

From here you can find the nearest Japanese class.

つづき
都筑区

あいうえお つづき

AIEUEO Tuzuki



Here is the Nihongo Lounge.
We teach Japanese. We are also engaged in international exchange.

*Wednesday class, Saturday class 10:30-12:00

How to apply:

Please contact us by phone or email.
TEL 090-5496-0382
MAIL aiueo.tuzuki@gmail.com

Location:

Tsuzuki Multicultural & Youth Palaza(Northport Mall 5F)
3-min. walk from Subway Center-Kita Station

Here at Nihongo Lounge, we offer private lessons to meet your needs for learning Japanese. Anyone can attend, regardless of their level of Japanese ability. We place importance on fun lessons.

さかえ
栄区

さかえ日本語の会

Sakae Nihongo no Kai



Let's have fun learning about daily conversation and Japanese lifestyle with us!

*Classroom hours have been changed slightly to prevent infection of Covid 19. Please see the website.

How to apply:

Please contact us by phone or email.
TEL 045-892-8962(Iwaki)
045-894-9896(Takahashi)
MAIL sakae.nihongo1995@gmail.com

Location:

Kanagawa Plaza for Global Citizenship(Earth Plaza) 2F
3-min. walk from JR Hongodai Station

There are three different classes depending on your level, so even if you are new to the class, you will feel at ease. There are classes on Thursdays and Sundays, and you can choose the time. There is also a "Kodomo Fureai Class" (Children's Friendship Class) for children.

INTRODUCING INTERNATIONAL LOUNGES WITHIN YOKOHAMA

かなざわこくさいこうりゅう
金沢国際交流ラウンジ

Kanazawa International Lounge

What is Kanazawa Ward like?

It is located in the southern part of Yokohama City.
There is a lot of nature, and you can enjoy marine sports and swimming on the ocean side.
There is also Hakkeijima Sea Paradise, which has an aquarium and amusement park, and Kanazawa Zoological Park.

Kanazawa Ward, where you can enjoy both the mountains and the sea.
Please come and visit us!

Notification from lounge.

Volunteer staffs provide support for daily life on the 2nd floor of the Kanazawa Ward Office. Japanese language classes are held four times a week (Tuesdays, Thursdays, Saturdays, and Sundays), and there is also a "Kamome class" to support children's learning. There are also events where you can experience Japanese culture, speech presentations, and more!



*Support in other than Japanese

English : Mon-Sat 9:00-17:00
Spanish : Thu 13:00-17:00
Chinese : Wed 9:00-13:00



Access

11-min. walk from Keikyu Line Kanazawa-bunko Station, 13-min. walk from Keikyu/Seaside Line Kanazawa-hakkei Station

Address

2F Kanazawa Ward Office, 2-9-1 Deiki

Open

Monday to Saturday 9:00-17:00

Closed

Sunday and national holidays
Year-end/New year holidays

TEL: 045-786-0531
MAIL: klounge@shore.ocn.ne.jp

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKEまでお問合せください。

つながる  よこはま

2022 年 3 月号

にほんごコミュニケーション

よこはま日本語学習支援センター ～横浜 × 日本語 × 多文化共生～

横浜で暮らす外国人トークリレー

第 8 回：アギーさん、バギーさん

連載

「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

最終回：セルフケア

石井未奈子さん

日本語コミュニケーション～つなげよう、ひろげよう～

第 4 回：「働く場」を通して、つながる

AYA さん（株式会社インカレックス）／浅海一郎さん（内定ブリッジ株式会社）

特集

外国人とともに働くために、大切なこと

インタビュー

ともに働く外国人とのコミュニケーション（ヤマセ精機株式会社）

お役立ち情報

外国人雇用に関するツールの紹介等



2021 年度第 4 号（通算 8 号）

編集・発行 よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）

〒220-0012 横浜西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

発行年月日 2022 年 3 月 5 日

横浜市委託事業／文化庁令和 3 年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



外国人のみなさんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

日本で働く外国人の数が増えています、横浜でもさまざまな国・地域出身の方が働き、また、地域社会の一員として暮らしています。今回は、日本で働くことを望み願いを叶えた仲良しご夫婦に、仕事や横浜での生活の様子などについてお話を伺いました。(聞き手:Y)

横浜で暮らす外国人 ミートクリール

第8回



日本にきた理由を教えてください
*敬称略

ださい

(バギー) 私の兄が日本で暮らしていたことがあり、日本の素晴らしい話をたくさん聞いたのがきっかけです。日本への夢がふくらみ、自分も兄のように日本で仕事をしながら暮らしてみたいと思うようになりました。日本に来る前はすでに結婚し2人とも仕事をしていましたが、夫婦で話し合いを重ね、日本で生活することを決めました。

(アギー) 日本行きを決めたのは、モンゴルで培った専門性を日本でも活かせると考えたからです。仕事は登録支援機関で紹介してもらいました。今の職場はとても良いところですよ。働くことをおして、親切で優しい日本人の友人もできました。

(バギー) その友人は近所に住んでいて、いつも私たちを助けてくれます。クリスマスにはチキンとケーキを持ってきてくれます。

した。とても心温かい方です。職場には同じモンゴル出身の同僚もいるので、助け合いながら楽しく生活しています。

日本での仕事はどうですか?

(バギー) 私は板金の二次加工(曲げたり穴をあけたりする作業)を、妻はCADで設計を担当しています。忙しい時もありますが、とてもやりがいのある仕事です。日本人スタッフも皆優しく教えてくれたり、気にかけてくれたりします。

(アギー) 仕事を始めた頃は日本語があまり分からず大変でしたが、「すみません、どうすればいいですか」など質問しながら頑張りました。ことばだけで分からない時は絵を描いて説明してくれ、それを見て理解することができました。今は一連の作業の流れが分かっているので、聞かなくても作業を進められています。

日本での共働き、夫婦で工夫していることはありますか?

(アギー) 家事はモンゴルでもそうしていたように、夫婦で協力し分担しています。また、今お腹の中に赤ちゃんがいるので、今まで以上に主人が家の事をしてくれ助かっています。

(バギー) 妻の身体が心配なので、少しでも休んで欲しいです。料理を担当することもあります。休日は2人で買い物に出かけることが多く、最近は安いスーパーも見つけることができました!

日本での子育てを控えて、気になることはありますか?

(アギー) 職場に復帰したら保育園に預ける予定です。でも、どうやって保育園に入れるのか、子どもが体調を崩したらどうするのか、お迎えに行けない時どうすればいいか等、心配は尽きません。子育ての悩みを先生やママ友と話したりもしたいので、今以上に日本語の勉強を頑張りたいと思っています。

(バギー) 赤ちゃんが生まれたら今の住居が狭くなることも心配しています。でも、まずは無事に元気な赤ちゃんを生んで欲しいと思います。

これからの生活も楽しみたいです

(バギー) 妻は出産に合わせて10か月ほどモンゴルに帰国します。その間寂しいですが、生まれてくる赤ちゃんのためにも頑張りたいと思います。新しい家族に会えるのが今からとても楽しみです。

(アギー) モンゴルでは家族をとても大切にします。私たちも家族のことを一番に考えながら、日本での生活をしてみたいと思っています。出産後は日本語の勉強をもっと頑張ります!



Profile

アギーさん(左) バギーさん(右)

日本在住歴: 1年 モンゴル出身

1年前に夫婦で来日し、共に横浜市内の会社で「モノづくり」に関わる仕事をしています。笑顔がチャームポイントでしっかりもののアギーさん、アギーさんを優しく支えるバギーさん。お二人は助け合いながら日本での生活を楽しんでいるようです。

日本語コミュニケーション

～つなげよう、ひろげよう～

第4回

「働く場」を通して、つなげる

AYA さん（株式会社インカレックス）

浅海一郎さん（内定ブリッジ株式会社）

外国人と日本人が、より良いコミュニケーションで
つながり、ひろがるための取組み・工夫のヒント集！



「外国人を雇用しているけれど、話がなかなか伝わらない」
「雇用を検討しているけれど、どのような準備をすれば良いのか分からない」
…このような悩みを抱える企業も少なくないでしょう。
今回は、そのような課題を解決し、職場での異文化間コミュニケーションを円滑にするサポートを行うお2人にお話を伺いました。



（注）この記事は、インタビューの内容をもとに YOKE が再構成しました。

異文化間のコミュニケーション、大切なことは？

外国人を雇用している企業の方から、「外国人従業員がこちらの伝えたいことをなかなか理解してくれない」という話をよく聞きます。コミュニケーションのすれ違いは、ことばの問題だけののでしょうか。

外国人材受け入れ企業に対するサポート事業や外国人従業員への日本語やビジネスマナーの研修を行っている、株式会社インカレックス取締役・代表講師の AYA さんにお話を聞きました。

コミュニケーションは互いの理解から

外国人を雇用している企業の方向けに実施している「異文化間コミュニケーション研修」は、まず外国人従業員の立場に立ち、異文化やミスコミュニケーションを体感してもらうことから始まります。はじめに体感することで多くの気付きがあり、すれ違いの原因は異文化間で起きる考え方の違いだということが理解しやすくなるためです。

一例を挙げると、中国と日本は、世界の中ではコミュニケーションの取り方が比較的近いと考えられています。二国間を細かく比べてみると、やはりさまざまな違いがあります。以前、日本語力には全く心配がない中国の方が、この研修を受けた後で「今までなぜ上手くいかなかったのかがよくわかった。」と言っていたそうです。

研修に込められた思い

研修を進めるうちに、多くの受け入れ企業の方が日本語の難しさに改めて気づき、外国人従業員の努力を応援する気持ちになっ

ていきました。そのうえで、各職場で外国人従業員に学んでほしい日本語について、具体的な場面や、ゴールを明確化します。さらに、日本語力の向上などさまざまな変化に対し、同僚や上司がその変化を認め、サポートすることが、モチベーションの維持には欠かせません。

手責任型のコミュニケーションに考え方を
変えていく傾向にあります。
研修タイトル中の「間」は、単に異文化を知るだけにとどまらず、両者の間で起こっていることを理解し、やさしい日本語などのツールを身につけ、お互いに歩み寄り、つながっていきましようという気持ちで込められています。これまで研修を行ったのは人材派遣、宿泊、IT業界などの企業が中心でしたが、今後さまざまな業種で必要とされていくと思っています。

外国人従業員とともに、より良い職場にしていくには？

経営者や日本人の社員などから、「職場でともに働く外国人従業員に日本語を学んでほしい」との声を聴くことは少なくありません。

企業にとって、また働くすべての従業員にとって、外国人従業員の日本語学習をどのように位置づけ、取組を進めていくとよいのでしょうか？

厚労省（MHLW）「外国人の能力開発に関する専門研修」検討委員会委員などをされている、内定ブリッジ株式会社代表取締役の浅海一郎さんにお話を聞きました。

大切なのは「全従業員の共通理解」

外国人従業員を対象とした日本語教室のニーズは、製造業の盛んな地域をはじめ、各地で高まりつつあります。当社で実施しているライブ型オンライン日本語教室の場合、参加している外国人従業員が職場からの帰宅途中でも参加するなど、学習意欲の高さも見られます。そうしたモチベーションを維持していくためには、ただ「日本語を勉強しなさい」と言うのではなく、日本語を学ぶことが仕事に役立つのだという、職場全体の共通理解がとても重要になってきます。

より良い意識改革へとつなげる

外国人従業員支援は、日本人従業員支援にもつながります。日本人従業員が外国人従業員に分かりやすいよう、日本語の使い方や表現を調整・工夫することでコミュニケーションは円滑化し、自身のストレスも減らすことにつながります。わかりやすい日本語やコミュニケーションを工夫すること、誰にとっても働きやすい職場になります。最初は外国人との間にある異文化の「異」なる部分に意識が行きがちですが、取組が進むにつれてその意識は必ず変わります。

将来的には就業規則の多言語化や、外国人従業員の日本語の上達なども評価に含めた人事評価制度の検討等、さまざまな取組みが考えられます。ぜひ、当事者意識をもって、従業員一人一人が自身の働く企業をより良くするための発想をもち、外国人従業員とともに働く職場づくり共に取組んでいきましょう。

あとがき

日本で働く外国人従業員にとって、一日の長い時間を過ごす働く場でお互いに歩み寄りつなぐることが、日本の生活が充実することそのものです。お二人の話を伺って、職場での一人ひとりの気づきと共通理解の大切さを実感しました。



外国人とともに働くために、大切なこと

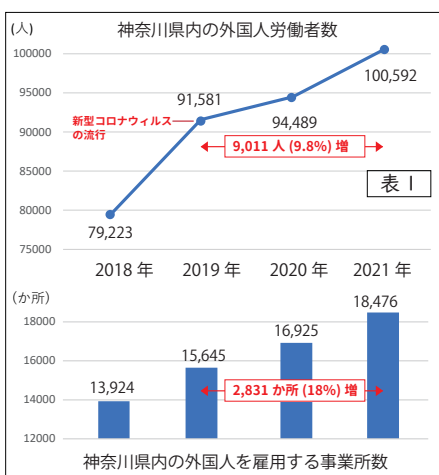
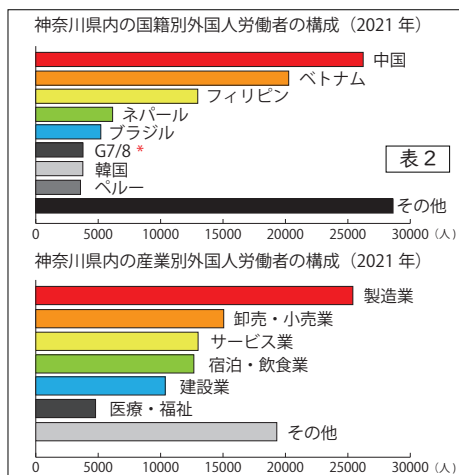
少子高齢化が進み労働人口が減少している日本では、さまざまな分野において外国人労働者の受入れが活発化しています。しかし、コミュニケーションに不安があるゆえに、外国人雇用に取組んでいない企業も多いようです。

今回は、外国人従業員を前向きに採用しているヤマセ精機株式会社さんのお話を伺いながら、外国人とともに働くために大切なことを考えていきたいと思います。



外国人労働者雇用の現状

2021年10月末現在、神奈川県内で外国人労働者を雇用している事業所は18,476か所、外国人労働者数は100,592人、592人にのぼり、コロナ前の2019年と比較しても増加傾向となっています（表1）。産業別では、製造業や卸・小売業に従事する比率が高く、また、国籍別で見ると、中国、ベトナム、フィリピンの3か国の方々が6割を占めます（表2）。日本人の生産年齢人口が減少する一方で、それを補うように外国人労働者が地域経済の担い



*G7等：フランス、アメリカ、イギリス、ドイツ、イタリア、カナダ、オーストラリア、ニュージーランド、ロシア

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大



代表取締役 高橋さん（中）
同僚の先輩 佐々木さん（左） 杉山さん（右）

ともに働く外国人とのコミュニケーション

手として増大している現状があり、日本人と外国人ともに、働きやすい職場づくりが現実的なテーマとなっています。

（出所：神奈川県労働局「外国人雇用状況の届出状況まとめ（令和3年10月末現在）」より）

*N3：日常的な場面ではある日本語を理解することができる。（日本語能力試験/JLPT）

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大

（高橋）今うちで働いているタンさんは、前に働いていた別のベトナム出身者からの紹介で、製造業での実務経験もあったため採用しました。これまでもタイやベトナム出身者を雇用していたことがあったので、受入れに際し不安に思うことは特にありませんでした。

（高橋）タンさんの働きぶりはいかがですか？

（高橋）日本語はN3レベルのタンさんでも、ことばの問題はありませんでした。ただ、こちらの言うことは伝わっていたため、業務に大



— 今後も外国人を採用する予定は？



タンさんから ひとつ


仕事はとても楽しくや
りがいがあります。み
んなとても優しくて、
困った時はいつも助けて
くれます。仕事を
もっとスムーズに進め
るためにも、みんなと
もっと楽しく過ごすた
めにも、日本語が上手
になりたいです。

ともに働くために

2019年にYOKEが行った企業向調査では、外国人雇用に取組んでいない理由に「コミュニケーションの不安」を挙げる回答が多くありました。厚生労働省では「外国人雇用対策の在り方に関する検討会」を開き、中間取りまとめを2021年6月に発表しています。それによると「外国人の職場への定着のためには、外国人に対して日本の職場への理解を深めることを求めるのみならず、受入れ企業側に対しても、外国人労働者の長期キャリアを前提とした就労環境整備が進められるべき」と提言しています。

日本人と外国人双方がともに働きやすい職場づくりは、結果的に外国人労働者の

定着と活躍、ひいては受入れ企業の生産性の向上にもつながることを、今一度共有することが大事であると思います。Y O K Eでは企業を対象に、外国人従業員向けの日本語教室と日本人従業員向けの異文化間コミュニケーション講座を開いています。今後コミュニケーション支援の側面から外国人の就労環境の整備を応援し、職場の活性化に向け、企業、業界団体の皆さまと連携を強化して取組んでいきます。



外国人の
雇用に関する
お役立ち情報

人材確保等支援助成金（外国人労働者就労環境整備助成コース）
 外国人特有の事情に配慮した就労環境の整備を行い、外国人労働者の職場定着に取り組む事業主に対して、その経費の一部を助成します。

外国人雇用のルールに関するパ ンフレット

外国人が在留資格の範囲内でその能力を発揮しながら、適正に就労できるよう、事業主の方が守らなければならないルールなどを解説しています。

外国人労働者の人事・労務に関する3つの支援ツール

外国人社員と働く職場の雇用管理のポイント・例文集や、雇用管理に役立つ多言語用語集を掲載しています。また、モデル就業規則のやさしい日本語版もあります。

外国人雇用管理アドバイザー

外国人労働者の雇用管理や職業生活上の問題等について無料で相談・支援を受けられるサービスです。



連載

「**相手**も**自分**も大事にする」
コミュニケーションのための**心理学**

最終回：セルフケア

石井未奈子

本連載最終回のテーマは、「セルフケア」です。自分を大事にすることができないと、相手も大事にすることができなくなります。今回は皆さんの「セルフケア」に活かせる「ストレスコーピング（対処）」についてご紹介します。

（参考：伊藤絵美『コーピングのやさしい教科書』金剛出版、2021年）

(参考：伊藤絵美『コーピングのやさしい教科書』金剛出版、2021年)

ストレスのセルフケア

皆さんはストレスを感じる場面に遭遇したとき、どんなことをしたり、どんな風に考えたりすると気持ちが悪くなったたり、リフレッシュできなかったりしますか？ ストレスに対する意図的な対処法である「**ストレスコーピング（対処）**」はセルフケアの一種です。具体的な行動を伴う「**行動的コーピング**」と、頭の中で考えたりイメージしたりする「**認知的コーピング**」があります。

●行動的コーピング

- ・Aさんに謝る。
- ・家族にへこんだ気持ちを話す。
- ・頭痛薬を服用する。

●認知的コーピング

- ・「命に関わること以外、
大した失敗じゃない」と思う。
- ・週末の楽しい予定をイメージする。

～ストレスの例～
Aさんに「すぐに連絡します」と伝えていたのに連絡が遅れてしまい、電話したらAさんの声が冷たかった。
落ち込んだ。頭が痛くなった。

「コーピンググレートリーシート」を作ってみよう！（実践のワーク）

その人の「手持ちのコーピングすべて」を「コーピングパトリイ」と言いま

コーピングレパートリーシート

～筆者の例～

紙や手帳に書いて

- ・近所のカフェでコーヒーを飲みながら1人MTGする
- ・ゆずの香りをかく
- ・ゆっくりお風呂に入る
- ・ストレッチする ・散歩する
- ・好きなアーティストのCDを聴く
- ・夫にたくさん話す
- ・親友の笑顔を思い浮かべる
- ・四十万十のポストカードを見て行っている自分を想像する
- ・大事な人と過ごせた時間に感謝する
- ・チャレンジを楽しむ
- ・悔いの少ない方のチョイスを選ぶ
- ・うまく成りかたした自分をイメージする
- ・「これから宇宙飛行士を目指すより素晴らしい」と思う

コーピングレパートリーをリストアップ

コーピングレパートリー の更新

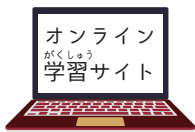
◆石井未奈子さんプロフィール◆
臨床心理士・公認心理師・横浜市学校カウンセラー／前職はY O K E職員。「多様な人の人生を応援する心理職」を志し、様々な自治体の教育現場でカウンセラーとして勤務。

連載を
終えて

「傾聴」「勇気づけ」「セルフケア」を皆さまの「相手も自分も大事にするコミュニケーション」に役立てていただけましたら幸いです。感謝。

日本語を勉強する「どこで?」「どうやって?」

日本語の勉強、お役立ち情報 Vol.8



オンラインで日本語が勉強できるサイト

インターネットの環境があれば、家でも日本語の勉強ができます。
無料の日本語学習サイトです。

わたしを伝える日本語（わたしほ）

テキストの内容に沿った YouTube 動画と一緒に、
さまざまな生活の場面で使える日本語が学べます。

日本語の勉強を始めたばかりの方に、ピッタリ！普段の生活ですぐに使える日本語が、テーマごとにまとめられています。テキストと動画で学んだあとは、テーマに沿った文をつくり、声に出して読んでみると良いでしょう。伝え合う相手がいれば、もっと楽しく勉強ができます。



テキストのダウンロードは、こちら！
英語、中国語、ベトナム語があります。

YouTube チャンネルは、こちら！



出典 公益財団法人千葉市国際交流協会
Source: Chiba City International Association



日本語教室



横浜市内にある、日本語が勉強できる教室

横浜市内には、「地域の日本語教室」がたくさんあります。
その中から、2つの教室を紹介します。



<http://www.yokeweb.jp>



その他の日本語教室は、
ここから探すことができますよ！

旭区



旭・日本語ボランティア
外国の方に日本語学習のお手伝いをしています。
気軽に参加してください。

場所：3つの場所があります。
①みなく（鶴ヶ峰駅 徒歩2分）
…曜日は相談 13:00-16:00
②ばれっと（鶴ヶ峰駅 徒歩8分）
…水曜日 13:00-16:00
③ひかりが丘（ひかりが丘小学校）
…日曜日 13:00-15:00

申込み：
TEL 090-1217-9611（佐伯）
MAIL asahi.nihongo2@gmail.com

泉区



日本語ボランティアをえん
「話す、読む、聞く、書く」
を基礎から勉強しませんか？

場所：いちようコミュニティハウス
国際交流室／高座渋谷駅 徒歩15分
申込み：電話または、メールで
連絡してください。
TEL 046-267-7531（柴田）
MAIL gontyan2008@tenor.ocn.ne.jp
*土曜日 14:00-16:00

3つのグループに分かれて勉強しています。
今、横浜市、大和市、
藤沢市などから10人
ぐらいの人が来ています。
勉強だけではなく、
ハイキングや交流会
など、楽しい行事もあります。

横浜市内の国際交流ラウンジ紹介コーナー

なか国際交流ラウンジ
Naka International Lounge

中区って、どんなところ？
横浜の港の歴史が始まった場所です。
昔からいろいろな国の人や文化を
受け入れてきました。
みなとみらいや中華街、山下公園など、
たくさんの観光地があります。

ラウンジからのお知らせ

中区には、いろいろな国・地域から来た人がくらしています。外国につながる若者たちの居場所「Rainbow スペース」もあります。
ゼロから勉強する日本語教室では、スタッフと一緒に地域活動に参加することもできます。



*外国語対応
英語・中国語
ラウンジが開いている時間に
相談することができます。



「中区多文化共生推進アクションプラン」は、こちら↓

みんなが安心して暮らせるまち
をめざしています。



Access

JR / 市営地下鉄 関内駅 徒歩7分
日本大通り駅 徒歩4分

Address

横浜市中区日本大通 35
中区役所別館 1F

Open

月・水・木・金・日 10:00-17:00
火・土 : 10:00-20:00

Closed

毎月第3日曜日・年末年始

TEL: 045-210-0667
または、ホームページ「お問合せ」

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載します。掲載ご希望の場合は、YOKE までお問合せください。

つかって
みよう!

しごとで役立つ日本語が学べるサイト

しごとの
にほんご

Easy Japanese for Work

しごとで役立つ日本語を学ぼう

このサイトでは、
仕事でのコミュニケーションに
役立つ日本語を勉強することが
できます。



どんなサイト?

しごとでつかう日本語が勉強できます。

よくつかう便利な表現や、敬語についても学べます。

どうやって勉強するの?

いろいろな場面の動画を見ながら勉強します。

動画に出てくる文を確認し、最後はクイズに挑戦しましょう。

1. 好きな場面を選ぶ

すでに日本で働いている外国人の方たちの、仕事のいろいろな場面を見ることができます。彼らと一緒に日本語を学びましょう。

しごとで使う日本語

#42 急いでいる電話の相手に落ち着いて対応できる
画面に不備があり、申し訳ありません。大至急、確認いたします。

ペトナム 4年 建設会社 専任 設計士
トク グラン ヒロ

オランダマン(韓国) English

#41 同僚(どうりょう)を気づかい、ねぎらうことができる
きょうの仕事も大変でしたね。
お互い、無理はしないように気をつけましょう。

ペトナム 2年 靴製造を作る会社 専任 検品
グエン タイ トイ チャン

オランダマン(韓国) English

2. 動画を見る

状況に合わせて、どのような日本語をつかえばいいのかが分かります。

3. 「会話と文の説明」を見る

会話の説明を見ましょう。漢字/ひらがな/英語で読むことができます。その他、会話のヒントやクイズもあります。

敬語を中心に学べるコーナー「敬語道場」もあります。動画と、会話のくわしい説明で勉強しましょう。

敬語道場

目上の人に使ういい言い方を学ぼう!

#42 念のため、もう一度お名前をお伺いできますか。
#40 敬語道場の金子と申しますが...
#38 たたいま席を外しております。

#41 いろいろお困りになりますか。
#39 ようしければ、私がご用件を承ります。
#37 金子は、たたいま打ち合わせ中でございます。

会話の文と説明

全章 (全12回) はい、EJ建設でございます。

会社で働くにあたり、会社の名称の漢字に「EJ」を付けます。漢字が読めなかったらとて電話に出る。EJは「E」が「お」で「J」が「建設」です。たとえば、「お建設をいじました。EJ建設」で通じます。

会話を見る

現場監督の加藤ですけど、田中さんいますか。

取引先に電話をしたとき、はじめに会社名と自分の名前を言います。たとえば、「いつもお世話になっております。●●●(会社の名前)のムムムと申しますが、田中さんはいらっしゃいますか。」と聞きます。この場面では、現場監督することについて電話したことが分かるように「現場監督の」と書かれています。

しごとのにほんご
Easy Japanese for Work
ホームページはこちら→

おすすめ 生活の日本語が学べるサイトもあります
やさしい日本語
Easy Japanese
出典: NHK ワールドジャパン

生活お役立ちコラム A column useful to your daily life.

知っているのと役に立つ 職場のビジネスマナー

日本で働き始めました。仕事にも慣れてきました。でも、文化やビジネスマナーの違いで、困ることもあります。



?! こんなとき、どうする? ~いっしょに考えてみよう~

Q1: お客さんとエレベーターに乗ります。誰が先に乗りますか。



あなたが先に乗ります。乗るときに「失礼します。」と言います。「開(あける)」のボタンを押して、お客さんが乗るまで待ちます。それから、行き先のボタンを押します。

Q2: 会社は9時から始まります。あなたは何時に行きますか?



遅くとも10分前(08:50)には会社に行く人が多いです。始まる時間に仕事を始められるようにするためです。遅刻しそうなときは、電話などで連絡します。

Q3: 上司から飲み会に誘われた! でも行きたくない...どう断る?



① 残念ですが、予定があります。
② 行きません。

日本では、②のように、はっきり断ることはあまりしません。相手が嫌な思いにならないように、①のような「クッションことば」を使います。
* クッションことばの例
「せっかくですが」「申し訳ないですが」「残念ですが」



こまったときは
横浜市多文化共生
総合相談センター



045-222-1209
t-info@yoke.or.jp



横浜で暮らしている外国人から、11の言葉で相談を受けます。相談は0円です。区役所などと電話をつないで、相談もできます。

月曜日～金曜日
10:00～17:00 (受付は16:30まで)
第2・第4土曜日
10:00～13:00 (受付は12:30まで)

つながる  よこはま



2022 年 3 月号



にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

<やさしい日本語版>

この冊子の英語版は、
こちらから読むことができます



TOPIC

しごとで役立つ日本語が学べるサイト

しごとの にほんご Easy Japanese for Work

日本語を勉強する「どこで?」「どうやって?」:

さまざまな生活の場面での日本語が学べる
わたしを伝える日本語(わたにほ)

日本語を勉強したい方は、
こちらからお読みください



発行：よこはま日本語学習支援センター (運営：公益財団法人横浜市国際交流協会)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

横浜市委託事業/文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

